

Yatintiri Pankapa

# Aymara Marka Pueblo Aymara

# 2<sup>o</sup>

Básico

Texto del Estudiante



Ministerio de  
Educación

Gobierno de Chile

Edición especial para el Ministerio de  
Educación. Prohibida su comercialización.



Pueblo Aymara

# Aymara Marka

Yatintiri Pankapa | Texto del Estudiante

## 2° básico



**Suti** Mi nombre

---

---

---

**Yatichawi** Mi curso

---

---

---

**Marka** Mi escuela

---

---

---

**PUEBLO AYMARA | Texto del Estudiante**  
**Aymara Marka | Yatintiri Pankapa**  
**2° básico**

**Desarrollo de contenidos**

Elsa Flores Huanca  
Fresia García Gómez

**Traducción a la lengua aymara**

Elsa Flores Huanca  
Fresia García Gómez

**Revisión**

Felino García Choque  
Secretaría de Educación Intercultural Indígena

**Ministerio de Educación de Chile**

Unidad de Currículum y Evaluación (UCE)

**Diseño e ilustración**

Editorial Santillana

ISBN N° 9789562929745

Primera edición, enero 2022.

3.300 ejemplares.

Texto con medidas de accesibilidad universal en tamaño de letras, imágenes, colores y espacios de trabajo.

En este libro se utilizan de manera inclusiva los términos como “los niños”, “los padres”, “los hijos”, “los apoderados”, “los profesores” y otros que refieren a hombres y mujeres.

En este texto escolar se ha hecho todo lo posible por conseguir los permisos correspondientes para las obras con *copyright* que aparecen en el presente texto. Cualquier error u omisión será rectificado en futuras versiones a medida que la información esté disponible.

Autorizada su circulación por Resolución N° 133/13 de diciembre del 2021 de la Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado.

La edición y circulación de mapas, cartas geográficas u otros impresos y documentos que se refieran o relacionen con los límites y fronteras de Chile no comprometen, en modo alguno, al Estado de Chile, de acuerdo con el Art. 2°, letra g) del DFL N° 83 de 1979 del Ministerio de Relaciones Exteriores.



# Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales

## Pueblo Aymara

### Presentación

Los textos escolares de la asignatura Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, se realizan para una apropiada implementación de las Bases Curriculares. Estos se conciben como elementos de apoyo al aprendizaje de la asignatura en el contexto cultural en el que están insertos.

Estos recursos educativos para el aula, se elaboran desde la concepción de la particularidad territorial y lingüística de cada pueblo, pero presentados para que sean de uso universal en las aulas que lo adopten. Los textos van variando en la presentación de las realidades territoriales y se invita a los educadores tradicionales, docentes o guías de aprendizaje a considerar e incorporar la realidad territorial, cultural y lingüística de la comunidad educativa en la que se esté inserto, realizando las contextualizaciones y adaptaciones que se estimen necesarias para que las actividades y conocimientos propuestos sean significativos en cada espacio territorial.

El presente texto escolar desarrolla actividades concretas en espacios propios o de significación cultural, abordando el idioma transversal y progresivamente con énfasis en la oralidad, tanto en el contexto rural como urbano; el encuentro con personas sabias y relevando las prácticas socioculturales en los procesos de aprendizajes. Todo lo anterior promovido por el **aphtapi**, que tiene un sentido de aprendizaje comunitario; la **phawa**, que es una expresión de respeto a la naturaleza; el **aruntasiña**, respeto hacia las personas a través del saludo y el **suma qamaña**, que promueve el vivir en armonía con todos.

El idioma adoptado en este texto es el castellano para que los estudiantes, según su manejo de la lengua, puedan trabajar las distintas actividades propuestas, desde los contextos sociolingüísticos que se plantean en los Objetivos de Aprendizaje del

eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios. La inserción de la lengua aymara se presenta de manera gradual y progresiva, considerando el primer contexto sociolingüístico de sensibilización establecido en las Bases Curriculares para este nivel.

Para el trabajo de este texto, es imprescindible el acompañamiento y mediación del educador tradicional, docente u otra persona que guíe el proceso de aprendizaje del estudiante. Por tanto, el yatichiri debe tener presente que el aprendizaje en el pueblo aymara está dado por la práctica de los saberes, es decir, él se presenta como un modelador de la práctica de los aprendizajes; un sabio para responder las preguntas y una autoridad que da confianza al estudiante para la práctica y el error.

Así también, es rol de los educadores, docentes o guías del aprendizaje constituir un referente de uso del idioma para los contextos de sensibilización y acentuar para los contextos de revitalización y fortalecimiento de la lengua aymara. Lo anterior, reforzando el necesario posicionamiento del uso de la lengua en diferentes espacios, estimular su empleo cotidiano tanto en la familia como en la escuela y en diversos espacios de socialización que le permitan a los estudiantes y docentes, valorar y posicionar el idioma con su filosofía y características propias.

Esperamos que este texto sea un aporte al fortalecimiento de la identidad, reconocimiento, valoración y consolidación a la cultura del pueblo Aymara y que su alcance sea significativo para todas las comunidades educativas que lo utilicen para así fomentar el traspaso de nuestro patrimonio cultural y lingüístico, relevando el aporte y significación que cada pueblo tuvo en la conformación de nuestro país.

Equipo desarrollador de contenidos.



**Wisk'acha**  
Vizcacha

Los íconos de mi libro son:



leer  
observar



escuchar



comentar  
responder



escribir  
pintar  
marcar



recortar

Hola, soy la vizcacha y vivo en la Cordillera de los Andes. Me gusta la noche y con mis amigos jugamos mientras todos duermen. Vivimos todas juntas en túneles bajo tierra, isomos muchas! Nos encanta comer vegetales.



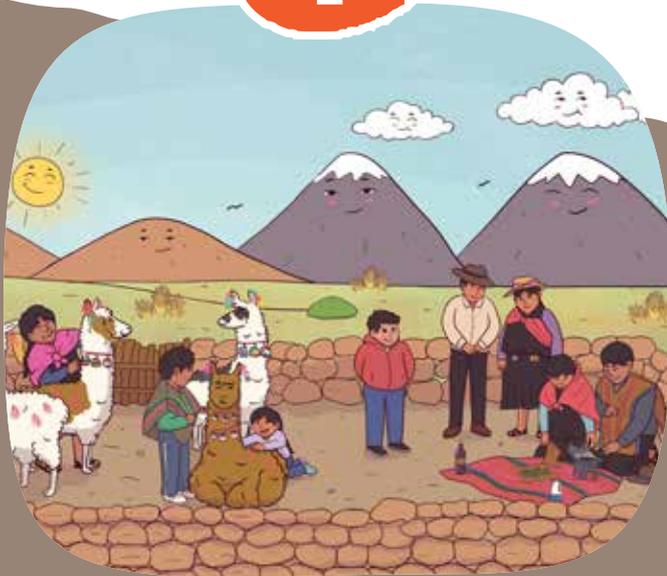
# Qalltawi

## Índice



Unidad

1



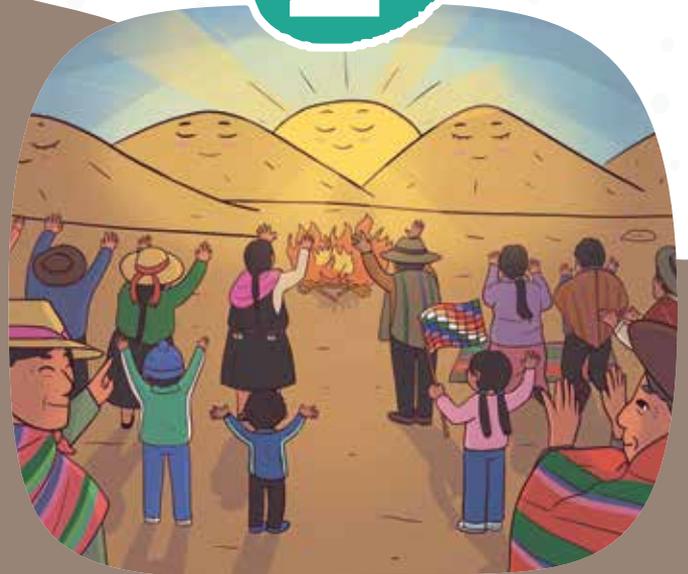
### Uywa wayñu

Fiesta del ganado

Páginas 8 a 49

Unidad

2



### Willka Kuti

Retorno del Sol

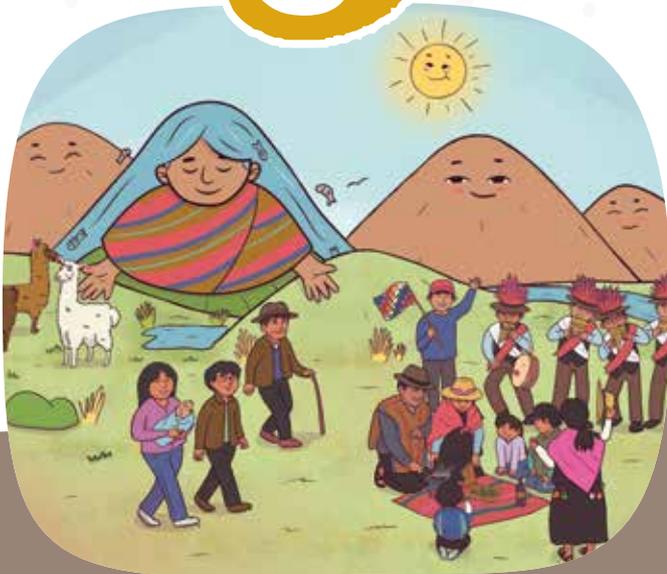
Páginas 50 a 91

Unidad

3

Unidad

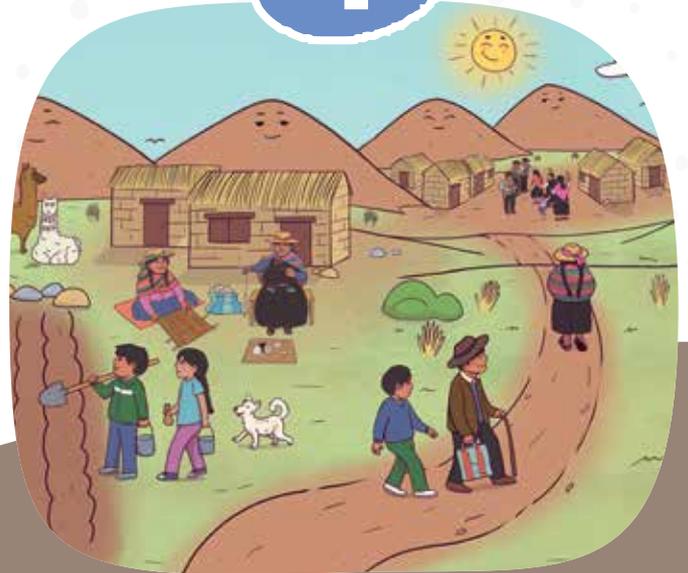
4



## Pachamama

Madre naturaleza

Páginas 92 a 133



## Satapacha

Tiempo de siembra

Páginas 134 a 175

# Uywa wayñu

## Fiesta del ganado



- ¿Qué están realizando las personas?
- ¿Cómo es el lugar? Descríbelo.
- ¿Has participado en esta celebración?





# Uraqisa uñt'asiñani!

¡Conozcamos nuestro territorio!



Phaxsi



Wara

Kunturi



Jallu

Qullu

Willka

Qarwa

Juturi

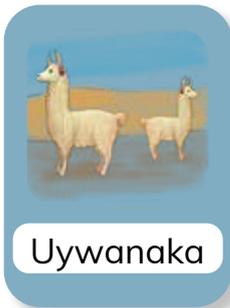
Marka

Amaru

- ¿Qué significado tiene el territorio para los aymara?
- ¿Has oído hablar del **araxpacha**, **akapacha** y **manqhapacha**?
- ¿Qué elementos forman parte de estos espacios cosmogónicos?
- ¿Conoces otros elementos que forman parte del **araxpacha**, **akapacha** y **manqhapacha**?

1  Encierra.

- Azul: elementos del **araxpacha** (espacio del universo).
- Verde: elementos del **akapacha** (espacio de la naturaleza).
- Café: elementos del **manqhapacha** (espacio del subsuelo).



2  Escucha y sigue con tu dedo.

Los lugares y espacios en los territorios aymara, así como los elementos presentes en el medio natural, tienen sus propios nombres dados desde la cultura aymara.

Existen espacios sagrados como **qullu** y **phuju**, que protegen a la comunidad, por eso hay que conocer y comprender su importancia cultural.

3  ¿Conoces algún espacio sagrado? Descríbelo.

4  Dibuja los espacios de la **Pacha**.

**Araxpacha** (Espacio del universo)

**Akapachapacha** (Espacio de la naturaleza)

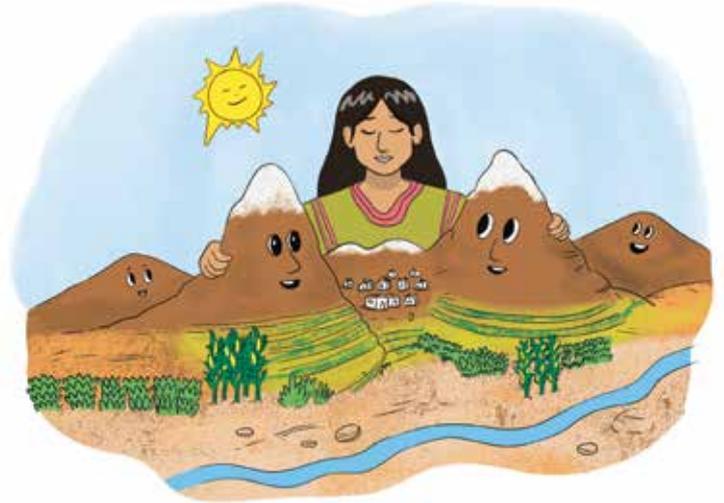
**Manqhapacha** (Espacio del subsuelo)

5



Lee con tu dedo mientras escuchas la lectura.

Los cerros son considerados autoridades importantes porque protegen a las comunidades del mal tiempo y además protegen la cosecha.



El agua es una persona viva, por eso es un integrante más de la comunidad. El agua es considerada también como la sangre de los **Achachilas** (cerros protectores) y de la Pachamama (madre tierra). El agua es quien fecunda la vida, por eso siempre merece profundo respeto.



6



Comenta.

- ¿Por qué el agua es importante?
- ¿Por qué los cerros son importantes?
- ¿Por qué crees que los cerros son autoridades?

# Kunamasa pachanti jikhisipxtana

¿Cómo nos relacionamos con la Pacha?

- 1  Observa el video sobre el territorio y vida aymara.

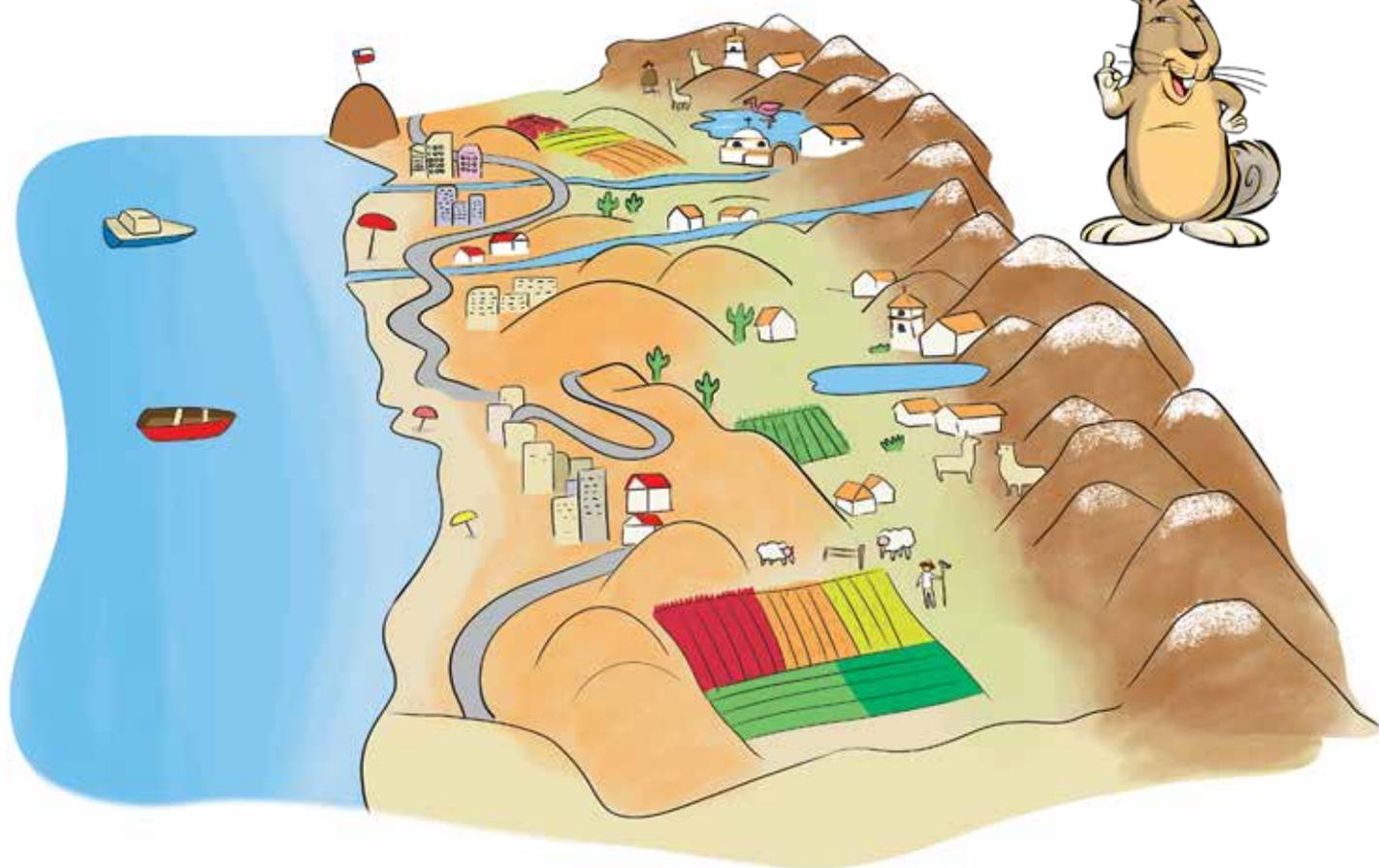


- 2  Comenta:

- ¿Dónde vive Kristel?
- ¿Cómo es el lugar donde ella vive?
- ¿Se parece el lugar donde vive Kristel al lugar donde tú vives? ¿Por qué?
- ¿Qué hace Kristel y su familia?
- ¿Conoces los tejidos aymara?
- ¿Conoces alguna palabra en lengua aymara?

El pueblo aymara habita en distintos territorios: altiplano, precordillera, valle y costa.

¡Ahora tú! Piensa en las características del territorio dónde vives.



3  Comenta:

• ¿Cómo es el lugar donde vives?

4  ¿Dónde vives tú? Marca.

**Suni pata** (altiplano)

**Qhirwa pata** (valle)

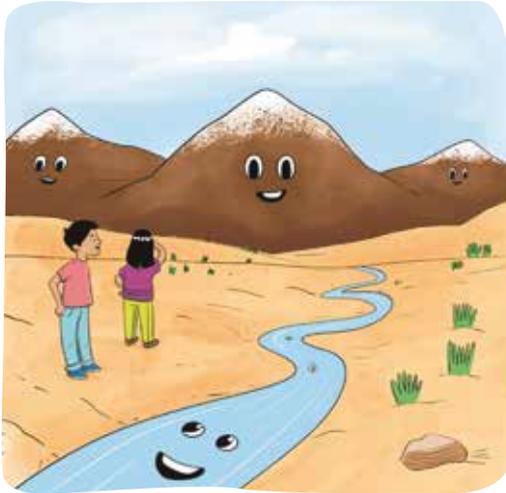
**Quta thiya** (ciudad de la costa)

5  Comenta lo que observas en:



### Araxpacha

¿De qué color es?  
¿Lo puedes tocar?  
¿Qué sientes?



### Akapacha

¿Cómo es?  
¿Lo puedes tocar?  
¿Qué olor tiene?  
¿Qué sientes?



### Manqhapacha

¿Lo puedes ver?  
¿Lo puedes tocar?  
¿Qué sientes?

# Kuna lurañanajasa lurapxi aymara aylluna?

¿Qué actividades se realizan en una comunidad aymara?

1  Une cada frase a la imagen correspondiente.

El agricultor siembra.



Qulliri

El pastor cuida los animales.



Yapuchiri

La profesora enseña.



Sawuri

La tejedora teje.



Awatiri

El sabio de la medicina trata las enfermedades y dolencias.



Yatichiri

Mi familia realiza la actividad de:

- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

2  Comenta:

- ¿Cuál de estos trabajos te gustaría realizar?
- ¿Hay alguien en tu familia que realice estos trabajos?

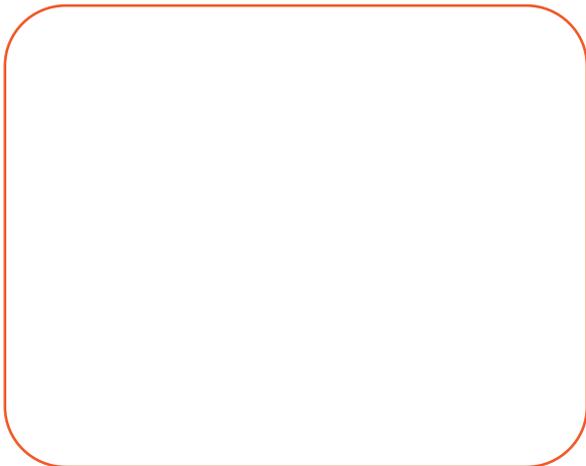
3  Dibuja los roles que desarrollan en tu comunidad.



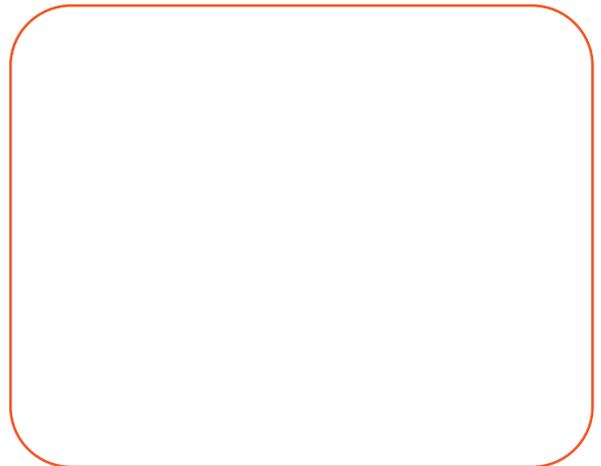
Abuelos



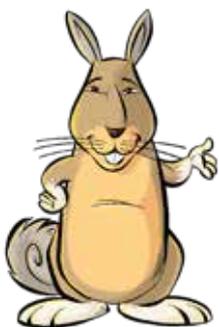
Padres y madres



Niños y niñas en la casa



Niños y niñas en la escuela



Cada territorio aymara se destaca por ciertas características especiales: canto, música, comida, vestimenta, lengua, celebraciones y ritos. Según sea el territorio, existen diferencias que te explicará tu **yatichiri**.

# Taqi mana qamañanaja sapa lujarana

## Diferentes formas de vida según los territorios

1



Une las imágenes con su respectiva explicación.



El diseño de los tejidos (saltas) indica la pertenencia a un territorio.



Las actividades culturales tienen ciertas diferencias en cada territorio.



Anata



Pachallampi

La lengua indica la pertenencia a un pueblo, pero la variante dialectal es propia de los territorios.

Kunamasta  
jilalla!



Kamisaraki  
kullaka!

La vestimenta otorga identidad, pues esta depende del territorio donde uno vive.

# Pachanti luqtata lujara

## Valor del territorio

1 👁️ Lee y repite este refrán aymara:

Jani uraqini jaqi,  
jani kunaniwa.

Persona que no tiene  
tierra, no tiene nada.



La vida de la persona andina tiene sentido porque tiene tierras. En la tierra podemos sembrar, criar animales, trabajar y cosechar para sustentar a nuestra familia.

2 🗨️ Escribe el significado de estas palabras en español.

• Jaqi \_\_\_\_\_

• Uraqi \_\_\_\_\_

3 🗨️ Comenta:

Luego de reflexionar con tu yatichiri, ¿qué significa para ti el refrán?

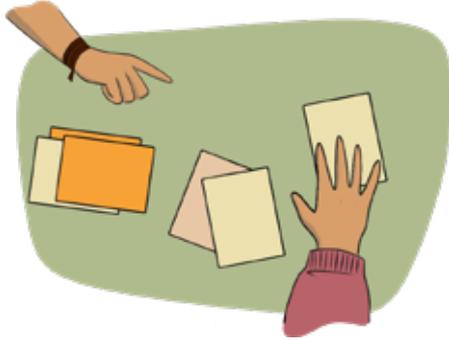




# Kunasa yatintapxtanwa?

¿Qué hemos aprendido?

1 Junto a tus compañeros, crea un diccionario ilustrado.



1 Junto a tres compañeros, debes crear un diccionario ilustrado con distintos elementos que conforman la Pacha. Cada uno debe escoger un espacio cosmogónico: **Araxpacha**, **akapacha** o **manqhapacha**.



2 En cada tarjeta entregada por tu yatichiri debes dibujar un elemento que forme parte del espacio escogido y además, escribir su nombre en lengua aymara. Si no sabes cómo se escribe, puedes preguntarle a tu **yatichiri**.



3 Una vez realizadas las tarjetas, júntenlas con tus compañeros de grupo y itendrán su propio diccionario ilustrado!



4 Por grupos, presenten su diccionario al curso, indicando:

- Nombre en lengua aymara de cada elemento.
- Espacio cosmogónico al que pertenece.
- Importancia del elemento para la cultura aymara.



# Yuspajarpa taqpacha qatuqasita



¡Gracias por todo lo recibido!



- ¿Quiénes participan en la ceremonia?
- ¿Has participado en esta actividad alguna vez?
- ¿Sabes qué es una phawa?

## Qarwa wayñu

### Fiesta de los llamos

Siempre se realiza una ceremonia para la celebración del **qarwa wayñu** o fiesta de los llamos.



1  Lee siguiendo con tu dedo.

El **qarwa wayñu** o fiesta de los llamos, es una expresión de reciprocidad y retribución por los beneficios que se obtiene de ellos, pues a través de su lana se pueden hacer múltiples tejidos como **lijlla** o sogas, conocidas como **wiska**. De sus cueros se pueden hacer **wiskhu** (zapatos).

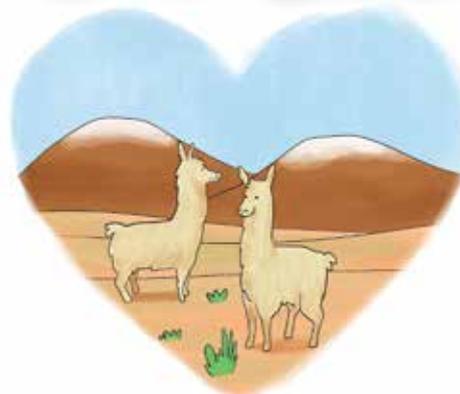
De su cuerpo se obtiene la carne, de la cual también se puede hacer **ch'arqi**. Del hueso del llamo, llamado tibia, se hace un instrumento para tejer que es la **wich'uña**. El sebo es utilizado como lubricante y/o como aceite, y el estiércol como abono en la **suma puquyiri** (agricultura).

¿Cómo no ser agradecidos por todos los bienes que brinda la llama? Por eso se realiza el **wayñu** que es una celebración y agradecimiento al ganado.

Adaptado por Fresia García.

2  Comenta.

¿Por qué somos agradecidos con la llama?



3  Copia estas palabras en lengua aymara.



Ch'arqi



Wich'uña



Lijlla



Wiskhu



Wiska



Suma puquyiri

4  Comenta.

¿Cuál es la importancia y usos de los elementos que nos aporta la llama?

## Rutucha / Lakuta muruña

### Corte de pelo



1

Escucha la explicación de tu yatichiri acerca de la rutucha y luego comenta.

- ¿Qué ceremonia es?
- ¿Por qué se realiza esta ceremonia? ¿Cuál es el objetivo?
- ¿Por qué los regalos no son juguetes?
- ¿En tu comunidad se realiza esta actividad?

2

Explora.

Con la ayuda de tus padres y abuelos averigua sobre otras ceremonias del pueblo aymara. Dibuja o pega una imagen.



Los aymara somos muy respetuosos y agradecidos con la naturaleza y los seres tutelares. Siempre solicitamos su compañía: en los trabajos, viajes o en una actividad familiar.

Para cada actividad realizamos una **phawa**, pedimos permiso y agradecemos lo recibido.



# Phawa kunama lurañasa?

¿Cómo se realiza una Phawa?



Solo un sabio puede dirigir las ceremonias. Niños, jóvenes y adultos podemos participar, con mucho respeto.

1  Une la descripción con su imagen.

Ubicar los implementos en el **awayu** y la **inkuña**.



Pedir licencia al **Tata Willka** y la **Pachamama**.



**Ch'allar** (rociar) las cuatro esquinas de la mesa con alcohol.



**Phawar** (esparcir) la hoja de coca, ofrendar, pidiendo y agradeciendo los favores.



# Pacha yatiñana kunama sarnaqañasa?

¿Cómo comportarse en una ceremonia?



Hay reglas de comportamiento en las ceremonias aymara. Es muy importante aprenderlas.



## 1 Comenta.

- ¿Cómo se comportan los adultos y niños que participan en la siguiente ceremonia?
- ¿Cuál es la forma correcta de comportarse en una ceremonia?

## 2 Marca.

- debo hacer     lo que no puedo hacer.
- Escuchar atentamente el discurso ceremonial.
- Burlarse del sabio que dirige la ceremonia.
- Reírse por un chiste.
- Ser respetuoso en todo momento.
- Seguir las indicaciones de los adultos.
- Jugar cuando uno se aburra.
- Abandonar el lugar antes de tiempo.

# Ancha jink'awa aymarana wakhuña!

¡Es muy fácil contar en aymara!

- 1 👁 Lee los números en lengua aymara.

	1 Maya	2 Paya	3 Kimsa	4 Pusi	
10 Tunka	11 Tunka mayani	12 Tunka payani	13 Tunka kimsani	14 Tunka pusini	
20 Pä tunka	21 Pä tunka mayani	22 Pä tunka payani	23 Pä tunka kimsani	24 Pä tunka pusini	

- 2 🗣 Escucha la canción y cántala junto a tus compañeros y yatichiri.

## Mayata tunkaru

Maya, paya, kimsa, pusi  
phisqha, qulilitay.

Suxta, paqallqu,  
kimsaqallqu,

Llatunka, tunka

Ukham sasina kirkiñani  
qulilitay

Aka jach'a anat urunxa  
thuqthasiñani.

Grupo Awatiña.



Con ayuda de un adulto, puedes buscar en internet el siguiente video: **Mayata Tunkaru.**

[https://www.youtube.com/watch?v=\\_DhQqR6Blrs](https://www.youtube.com/watch?v=_DhQqR6Blrs)



	5 Phisqha	6 Suxta	7 Paqallqu	8 Kimsaqallqu	9 Llatunka
	15 Tunka pisqani	16 Tunka suxtani	17 Tunka paqallquni	18 Tunka kimsaqallquni	19 Tunka llatunkani
	25 Pä tunka pisqani	26 Pä tunka suxtani	27 Pä tunka paqallquni	28 Pä tunka kimsaqallquni	29 Pä tunka llatunkani

3  Escribe el número en lengua aymara.

• 7 \_\_\_\_\_

• 12 \_\_\_\_\_

• 26 \_\_\_\_\_

4



Escribe la cantidad en lengua aymara.



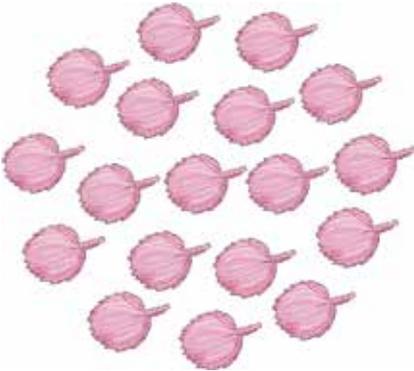
¿Cuántos ovillos de lana hay?

---



¿Cuántos llamos hay?

---



¿Cuántos zarcillos hay?

---



¿Cuántas alpacas hay?

---



# Kunasa yatintapxtanwa?

¿Qué hemos aprendido?

1  Completa cada  con el número que corresponda.

**Mayata tunkaru**

1  Maya, paya, kimsa, pusi

phisqha, qulilitay.

Suxta, paqallqu, kimsaqallqu,  8

Llatunka, tunka  7

9  Ukham sasina kirkiñani  10

qulilitay

Aka jach'a anat urunxa

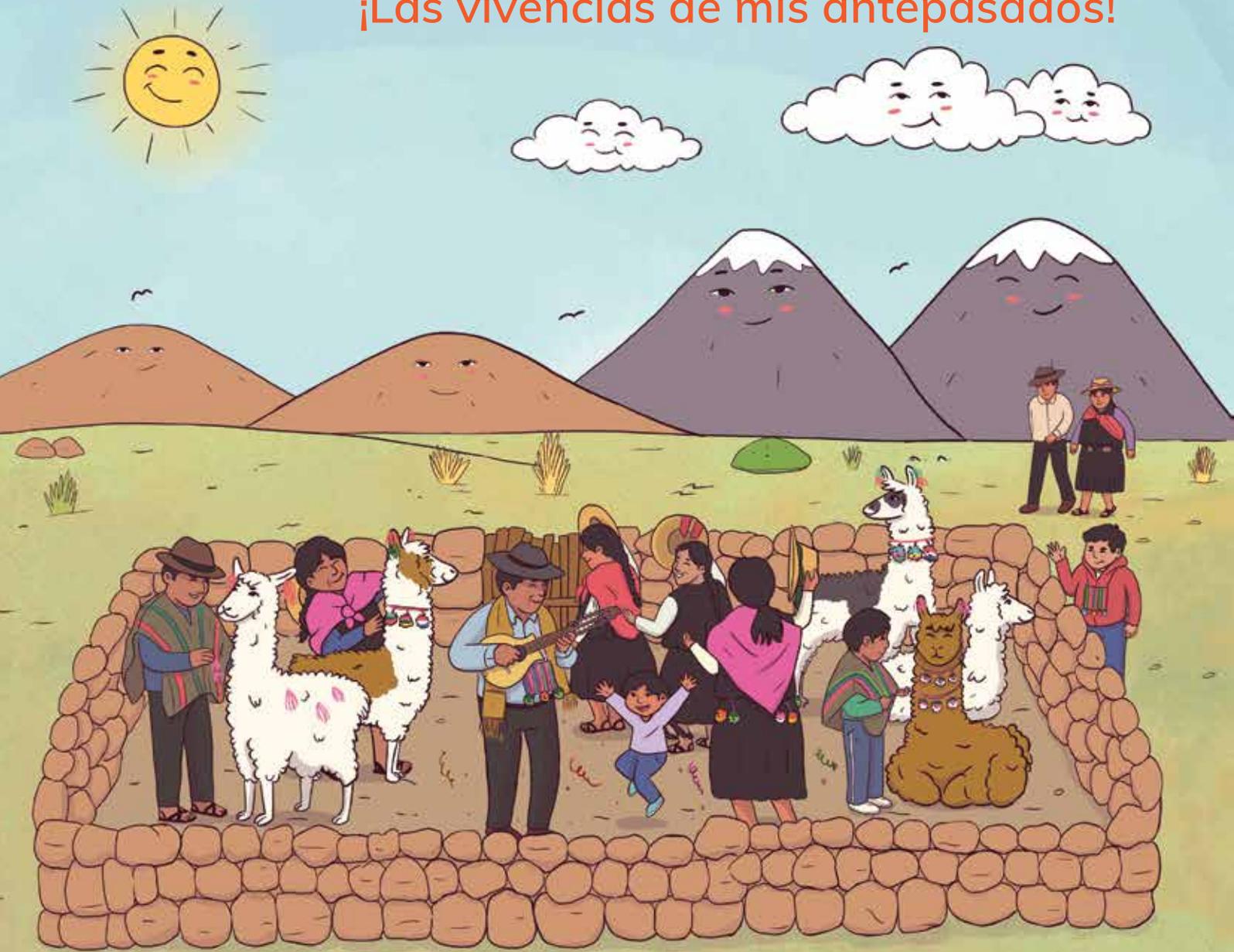
thuqthasiñani.

2  Cantemos en lengua aymara para contar elementos de la naturaleza.



# Layra jaqinajana qamañapa!

¡Las vivencias de mis antepasados!



- ¿Qué te llama la atención de esta imagen?
- ¿Qué están haciendo las personas de la imagen?
- ¿Qué estarán celebrando las personas?



El **qarwa wayñu** es una actividad cultural donde la comunidad se prepara con la alimentación, cantos y bailes.

1

Escucha el relato.

## Mä ancha suma anata ispira

### Una mágica víspera de carnaval

Una tarde muy linda y tranquila, la pequeña Nakara estaba ayudando a su mamá a hacer los **sarsillu** que adornarían las orejas de las **qarwa** y **allpachu** durante la **anata**.

Nakara sabía que esta fiesta era muy importante para su pueblo, pues se celebraba cada año para agradecer a la **Pachamama** todo sus regalos, especialmente el **ch'uqi**, la **juyra** y el **tunqu**.

Cuando terminaron los **sarsillu**, doña Rosario, la mamá de Nakara, comenzó a adornar la falda que usaría su hija en la **anata**. La pequeña estaba feliz, pues por primera vez bailarían **kacharpaya**, una danza muy alegre.

Nakara vio que su mamá se ponía triste pues no podía comprarle unos zapatos nuevos para bailar. Nakara abrazó a su mamá y, con su mejor sonrisa, le dijo:

¡No importa, mamita! Me has hecho una falda muy linda y yo bailaré con tanta alegría, que nadie se dará cuenta que llevo mis sandalias.





Esa noche su mamá le contó la leyenda de **Wara wara**. Según esta leyenda, las estrellas que caían del cielo eran doncellas que venían a bañarse a las solitarias lagunas del altiplano.

Durante la noche, Nakara vió que dos estrellas caían del cielo y decidió salir a caminar. Allí se encontró con doncellas en la laguna y además vió que sus zapatitos plateados brillaban junto a la orilla. Nakara, que era muy honesta, no quiso llevarse los zapatos de las doncellas y se conformó con mirarlos. Luego, decidió regresar a su casa.



Al otro día, cuando comenzó el ritmo de la **kacharpaya**, Nakara empezó a bailar con todas sus ganas. De pronto, sintió que la gente la miraba y al ver el suelo notó que calzaba unos zapatitos plateados.

Doña Rosario no podía entender de dónde había sacado aquellos zapatitos su hija. Sin embargo, para la pequeña todo era muy simple: se los había regalado **Wara wara**.

2  Responde. Marca **jani** (no) o **jisa** (si) según corresponda.

**Jani**

**Jisa**

Al finalizar su baile Nakara estaba sorprendida porque vió a las estrellas que cayeron del cielo.

Nakara estaba ayudando a su mamá en la elaboración de **sarsillus** para los llamos.

Nakara guardó los zapatos de las doncellas para ocuparlos en el baile de la kacharpaya.

La historia ocurre durante la celebración de la anata.

Nakara bailaba todos los años el baile de la **kacharpaya**.

3  Aprendamos nuevas palabras.

En una cartulina escribe la palabra, su significado y una imagen que la represente.

Qarwa

Allpachu

Kacharpaya

Pachamama

Wara wara

Tunqu

Ch'uqi

Anata

Juyra

# Tawantinsuyu maq'añapa

## La alimentación andina

Durante la realización de una actividad sociocultural como el **wayñu**, las familias preparan alimentos especiales para compartir en la celebración.

Me encanta cocinar.  
Les enseñaré lo que  
preparamos en mi pueblo.



1 Comenta.

- ¿Cuál es tu comida favorita?
- ¿Conoces alguna comida típica de algún pueblo originario o de otro país?

2 ¿Conoces los alimentos típicos aymara?  
Escribe sus ingredientes.



Qalaphurka



Chayru



Chuñu phuti



Phisara con carne

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# Juyra, quri maq'a

## La quinua, el grano de oro

1  Comenta.

- ¿Conoces la quinua?
- ¿La haz comido?
- ¿Te gusta?



¿Sabías que existen muchas maneras de comer la **quinua**?



Jugo de quinua

Graneado de quinua

Cereal de quinua

Harina de quinua para hacer postres, panes y sopaipillas

Sopa de quinua

2  Comenta.

- ¿Por qué es importante la quinua para los aymara?
- ¿Cuál es el valor que tiene este alimento?

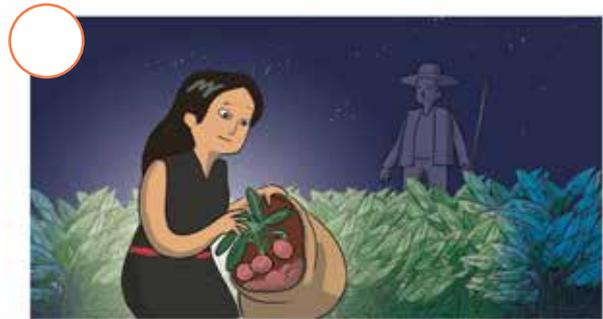


Aprenderás más acerca de la quinua: **“Leyenda aymara, el origen de la quinua”**.

<https://www.youtube.com/watch?v=s8hcqg1JR5s>



3  A partir de “La leyenda de la quinua”, ordena los acontecimientos, del 1 al 6.



4  ¿Por qué crees que se dice que la quinua es el “grano de oro”?

---

---

---

# Tawantinsuyu wirsu

## La música andina



Durante la celebración del **uywa wayñu**, las familias cantan, bailan y tocan diversos instrumentos.

1 Observa.

Aprenderás más de la comunidad aymara de Cariquima.

<http://youtube.com/watch?v=1XDGI6-8Jh4>



2 Comenta.

- ¿Qué fue lo que más te llamó la atención?
- ¿Cómo sonaba la música?
- ¿Qué instrumentos musicales usaban?

3 Dibuja un instrumento usado durante el **uywa wayñu**.  
Escribe su nombre.

A large, empty rectangular box with rounded corners and a thin orange border, intended for drawing and writing the name of a musical instrument.

Escucha a tu yatichiri acerca de los instrumentos andinos y donde se deben tocar.



4  Con la ayuda de tu yatichiri une las imágenes con su nombre.



Pinkillu



Charanku



Qina



Tarka



Wankara

Siku / phusa



Wandula



Practica con tu yatichiri la pronunciación del nombre de cada instrumento andino.

# Tawantinsuyu yatiñapa lurata

## El arte andino

¿Sabías que para realizar los **anhu** y **sarsillu** es necesario ocupar lanas de distintos colores?

1  Observa.

- Observa los colores de los ovillos de lana.
- Con tu yatichiri repite el nombre de cada uno.



2  Completa con los colores en lengua aymara.

El  es de color \_\_\_\_\_.

Los  son de color \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_.

El  es de color \_\_\_\_\_.

Los  son de color \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_.

3  Comenta.

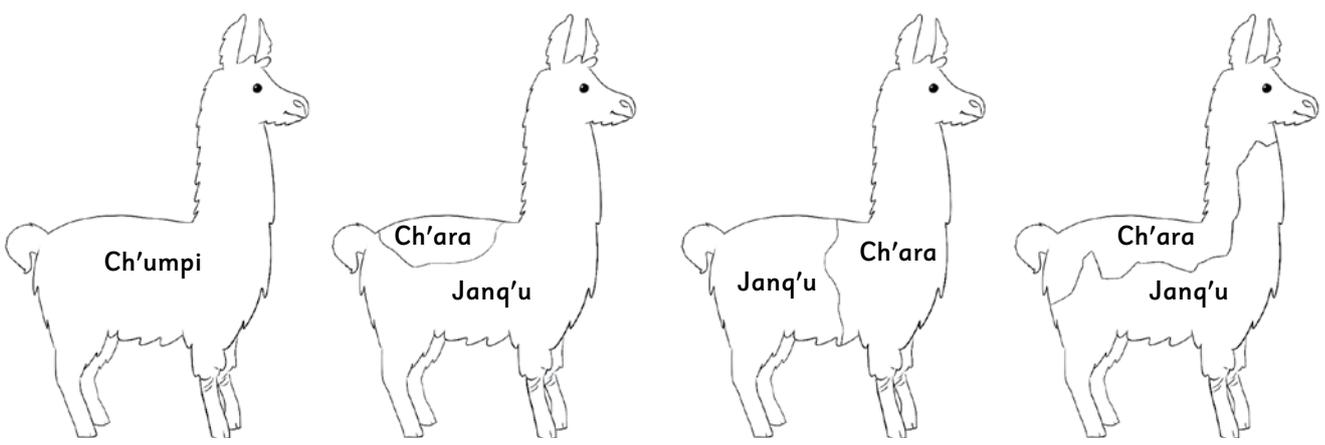


¿Sabías que los llamos reciben un nombre según el color que ellos tienen?

- ¿Todos los llamos son del mismo color?
- ¿Cómo son?



4  Pinta los llamos según el color solicitado y descubre el nombre.



Ch'umpi

Wankalli

Paru

Allqamiri

5  Comenta.

- ¿Por qué a los llamos se adornan con sarsillu y anhu?
- ¿Por qué el ganadero quiere a sus animales?

## Yatitanaja lurapxañani!

¡A crear!

- 6  • Observa cómo tu yatichiri confecciona un **anhu** y un **sarsillu**.
- Trabaja en grupo y comparte colores de lana.
  - Confecciona un **sarsillu** o **anhu**.



Ch'ankha muruju



Anhu



Sarsillu

7  Expone tu trabajo y di, en lengua aymara, el color que utilizaste.

---



1

**Ch'ankhanaka**  
Ovillos de lana



2

**Ch'ankha panichata**  
Combinación de lana



3

**Ch'ankha sarsillunaka**  
Aretes de lana



4

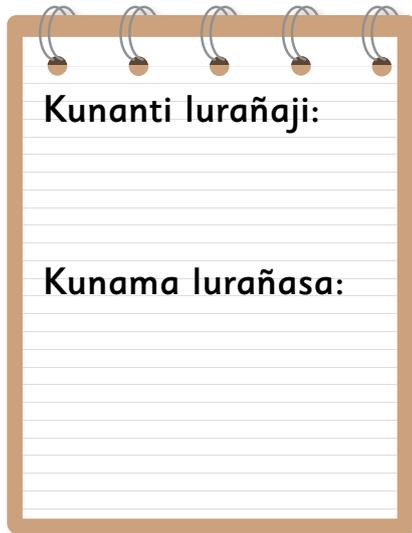
**Qawra sarsillumpi**  
Llamas con aretes de lana



# Kunasa yatintapxtanwa?

¿Qué hemos aprendido?

- 1  Investiga y realiza un recetario acerca de alguna comida típica andina. Guíate por el siguiente formato:



Kunanti lurañaji:

Kunama lurañasa:



- 2  Organizados en grupos y con el apoyo de tus padres, preparen diferentes platos típicos andinos para compartirlo en un **apthapi** (reunión de alimentos para compartir colectivamente).

En conjunto comenten:  
¿Cuál es la importancia y valor de la música y la comida para la cultura aymara?





# Yatintata lurapxañani!

¡Practiquemos lo aprendido!

- 1  Coloca el nombre correspondiente a cada espacio cosmogónico.

- 2  ¿Qué significa el siguiente refrán?

**Jani uraqini jaqi jani kunaniwa.**

Persona que no tiene tierra, no tiene nada.

- a) El territorio no importa mucho.
- b) El territorio entrega identidad a las personas.
- c) Hay que comprar muchos terrenos para tenerlo todo.

- 3  ¿Por qué se realiza el **uywa wayñu**? Escribe.

---

---

---

---

---

4



¿Qué actividad cultural es? Marca.

 Anata Uywa wayñu Lakuta muruña / Rutucha

5

Marca  lo correcto.

Janq'u



Larama



Wila



Q'illu



Ch'uxña



Ch'ara

6



Completa las palabras y une con su imagen.

T\_\_rka

Sik\_\_ / ph\_\_sa

Q\_\_na



Wank\_\_ra

Pinkill\_\_

Charank\_\_

# Willka Kuti

Retorno del Sol





- ¿En qué dirección las personas están levantando sus brazos?
- ¿Por qué crees que están todos con los brazos levantados?
- ¿Has participado en esta ceremonia? Comenta.



# Willka rutina amuyt'asiña

Reflexión en la ceremonia del Retorno del Sol



- ¿De qué crees que están conversando las personas?
- ¿Cuál es la actitud de las personas mientras están conversando?
- ¿Has reflexionado alguna vez sobre tu comportamiento?
- ¿Cómo te has comportado este año?

1  Lee.

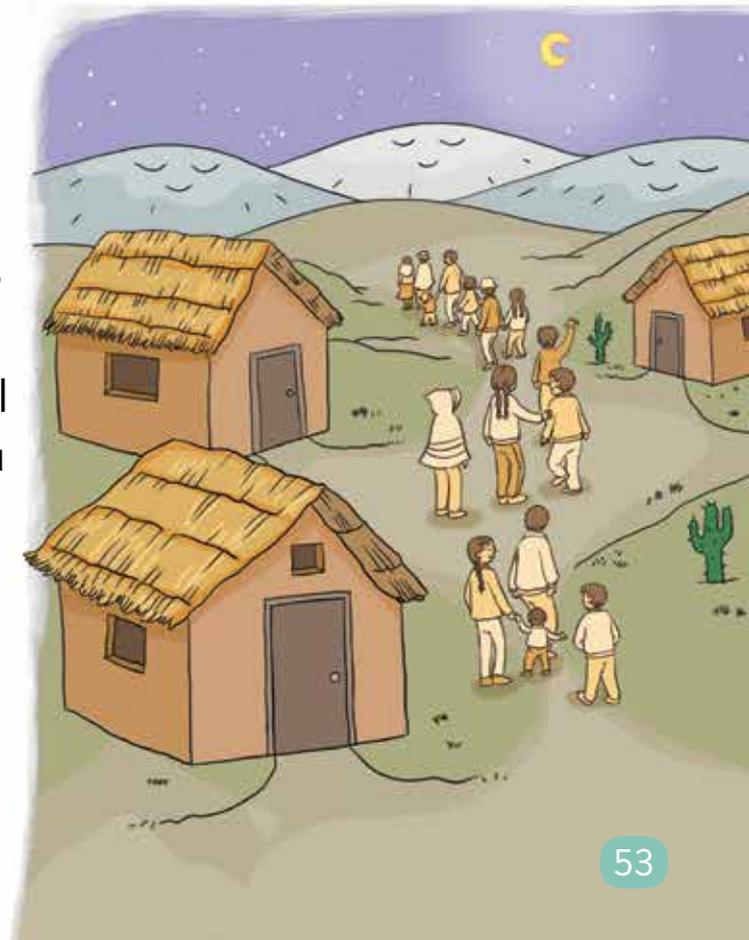
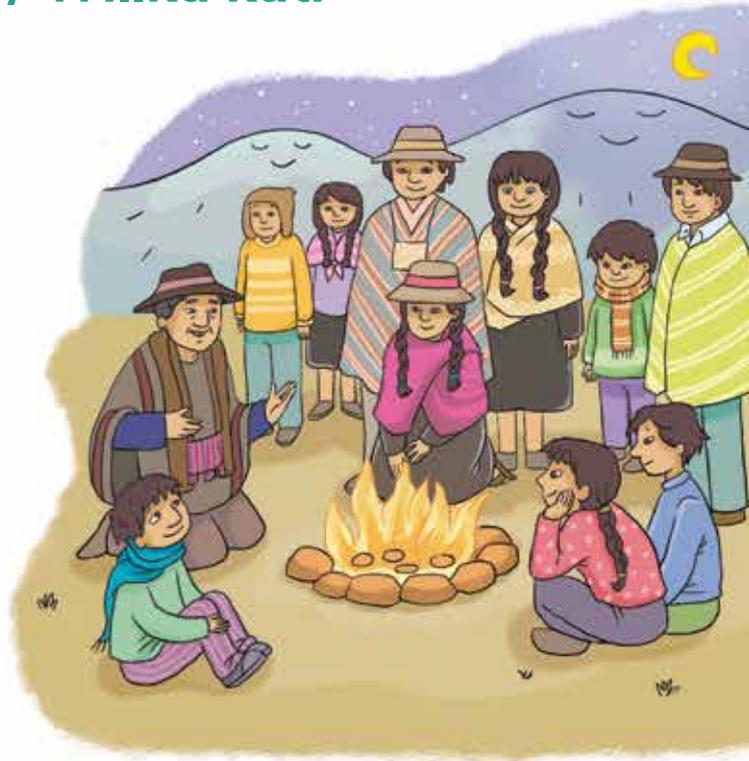
## Machaq mara / Mara t'aqa / Willka kuti

Retorno del sol

El **Willka kuti** es una celebración milenaria. Esta ceremonia es dirigida al **tata willka**. Cada 20 de junio, las comunidades aymara se reúnen a los pies del cerro a celebrar el Willka kuti para que el Sol regrese y dé su calor a la tierra.

Durante esa noche, se habla de las enseñanzas de nuestros abuelos y además, se realiza un proceso de reflexión sobre el actuar de cada persona durante el año. Luego de esto, se comprometen a mejorar las conductas, ya que esto es parte de los valores y principios aymara.

El 21 de junio, a eso de las 5:00 de la mañana, todos suben a la cima del cerro para esperar el regreso del Sol. Allí se realiza una ofrenda para los **achachilanaja**.

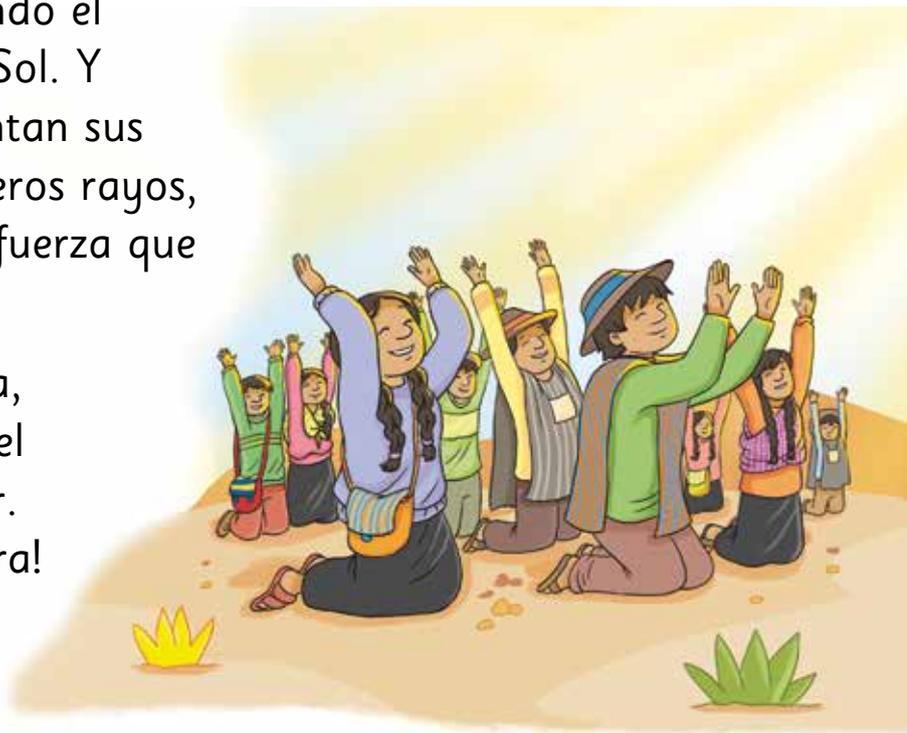


Todos están de frente, mirando el lugar por donde aparece el Sol. Y cuando aparece, todos levantan sus manos para recibir sus primeros rayos, que es la primera energía y fuerza que fortalece, limpia y sana.

El **tata willka** está de vuelta, comienza un nuevo ciclo en el recorrido y movimiento solar. ¡El Sol ha regresado a la tierra!

Comienza la celebración.

Recopilado por Fresía García.



## 2 Comenta.

- ¿Por qué es importante el **Willka kuti**?
- ¿Por qué las comunidades suben a la cima del cerro?
- ¿Sobre qué se reflexiona la noche del 20 de junio?
- ¿Por qué hay que levantar las manos?
- ¿Cómo sabemos que el Sol regresó a la tierra?

## 3 Observa el video para aprender más acerca del **Willka kuti**.

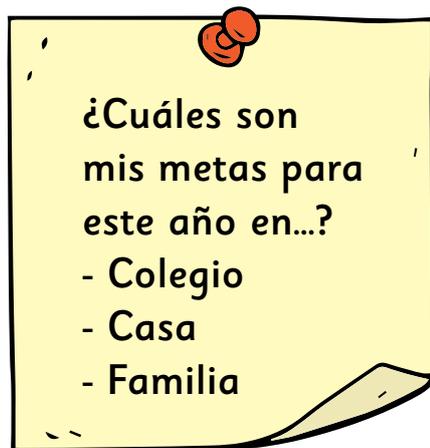
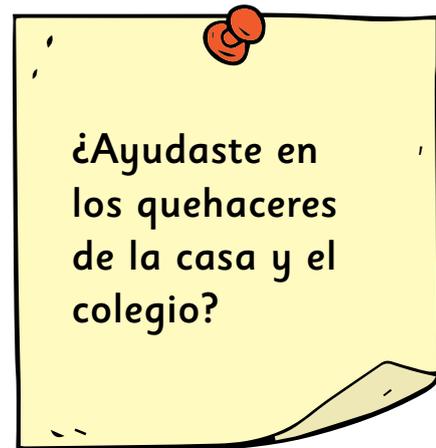
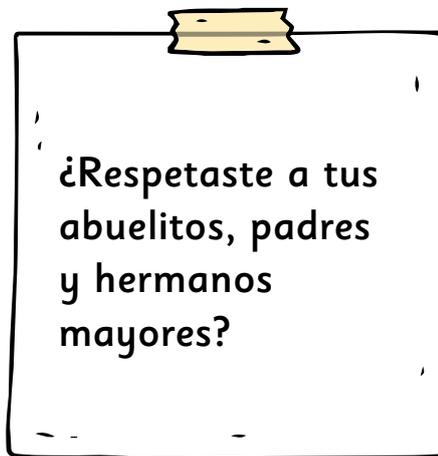
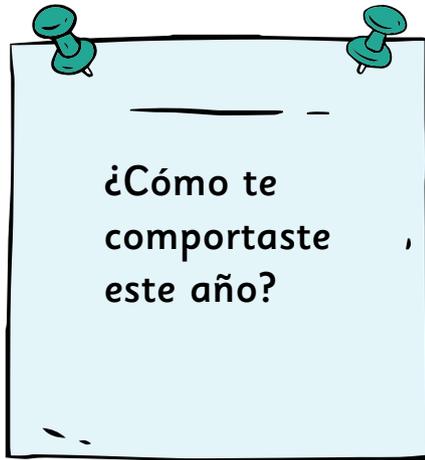


Con ayuda de un adulto, busca en YouTube el video: “**Willka Kutí (Ceremonia Aymara)**”.

<https://www.youtube.com/watch?v=N20GhohN32Y>



- 4  Junto a tu **yatichiri** y compañeros organicen un **apthapi**.
- Reflexionen sobre las siguientes preguntas:



# Suma iwxa thakhina sarnaxaña

## Principios y valores andinos

### Chacha-warmi (Complemento)

Existen dos elementos opuestos que se complementan: como el Sol y la **Pachamama**, el hombre y la mujer, el día y la noche, etc.

### Jiliri (Jerarquía)

Es el respeto a los adultos. Reconoce sus conocimientos y sabiduría.

### Pachakuti (Cíclico)

El **pachakuti** nos explica que todo volverá al principio, siguiendo un ciclo.

### Taypi (Equilibrio)

Significa convivir en equilibrio a través de los acuerdos.

### Ayni (Reciprocidad)

Podemos ayudarnos entre todos para lograr lo que queremos.

5



Une el valor con su traducción en aymara.

Complemento •

Jerarquía •

Equilibrio •

Reciprocidad - ayuda •

Ciclicidad •

Ayni

Taypi

Pachakuti

Jiliri

Chacha - warmi

6  Escribe el valor que corresponde.

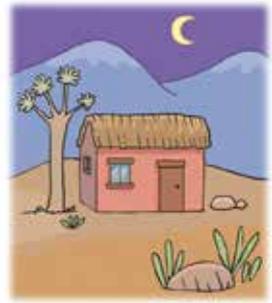
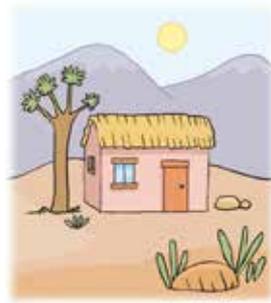
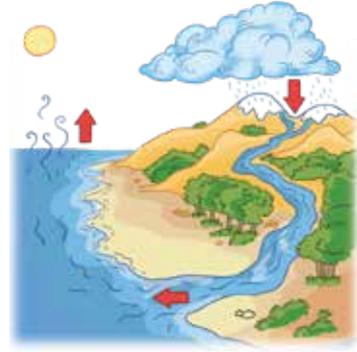
Ayni

Jiliri

Chacha-warmi

Pachakuti

Taypi



7  Responde:

¿Por qué son importantes los principios andinos?

---

---

---

8



Dibuja otros ejemplos de principios andinos.

A large, empty rounded rectangle with a thin teal border, intended for drawing.A second large, empty rounded rectangle with a thin teal border, identical to the one above, intended for drawing.

- 9  Con la ayuda de tu yatichiri une cada concepto según el principio de **Chacha-warmi**.

Uru •

Ch'uñuri •

Jiskà •

Waliki •

• Jani waliki

• Jach'a

• Arama

• Junt'uri

- 10  Averigua el significado de 2 palabras.

• \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

• \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



¿Sabías que los principios andinos están presentes en canciones y cuentos aymara?

Somos una cultura que heredó principios y valores que nos ayudan a vivir en armonía.

11

🔊 Canta la canción “Masuru waruru”.



Con ayuda de tu yatichiri, busca en YouTube la canción y cántala junto a tus compañeros: “Rosa Quispe – Masuru waruru”.



<https://www.youtube.com/watch?v=mMveNFbXPvs>

### Masuru waruru

Masur warurujay Suni  
lumanqastay

Jilatan alphisaw sipana  
jala jala purta

Masur warurujay suni  
lumanqastay

Jilatan alphisaw sipana  
puli puli purta

Jala jala purta

Puli puli purta

### Masuru waruru

Ayer y antes de ayer estaba  
en la puna

Al saber que mi hermano  
era alférez me vine volando

Ayer y antes de ayer estaba  
en la puna

Al saber que mi hermano  
era alférez me vine rodando

Me vine volando

Me vine rodando

En Texto de Lengua Aymara 1° Básico, 2020.

12



Averigua qué principio andino se reconoce en esta canción.

---



---

13  Marca lo que representa la canción “Masuru waruru”.



14  Veamos el video “El zorro y el cóndor español”.



Veamos el video “El zorro y el cóndor español” sobre la importancia de cumplir los principios andinos.

<https://www.youtube.com/watch?v=jrER3IL9zv8&t=303s>



15  Comenta.

- ¿De qué trata la historia?
- ¿Qué principios andinos están presentes en la historia?  
¿Por qué?
- ¿Qué le pasó al zorro? ¿Por qué?



El zorro siempre se cree superior a cualquier animal y en este cuento acepta el desafío del cóndor. Para la cultura aymara, el cóndor es una autoridad. Este cuento te invita a respetar siempre a las autoridades y no ser soberbio.

# Ayllu kustumbre lurañaana aruntaña

## Saludos en actividades culturales y sociales de la comunidad

Del mismo modo que es importante comunicarnos con la naturaleza, de igual forma hay que hacerlo con las personas.



- 1  Reflexiona con tu **yatichiri** sobre la importancia de los saludos.



- 2  Comenta.

- ¿Por qué debemos saludarnos?
- ¿Qué pasaría si nadie se saludara?
- ¿Cómo se saludan en tu pueblo o ciudad?
- ¿Cómo se saludan en una fiesta?
- ¿Cómo saludas a las autoridades?

3 Practica los distintos saludos de las comunidades.

Colchane, Isluga, Cariquima.



Visviri, Ancolacane, Tacora.



El saludo para los aymara es muy importante pues cada saludo demuestra: cariño, amistad y respeto hacia la otra persona.

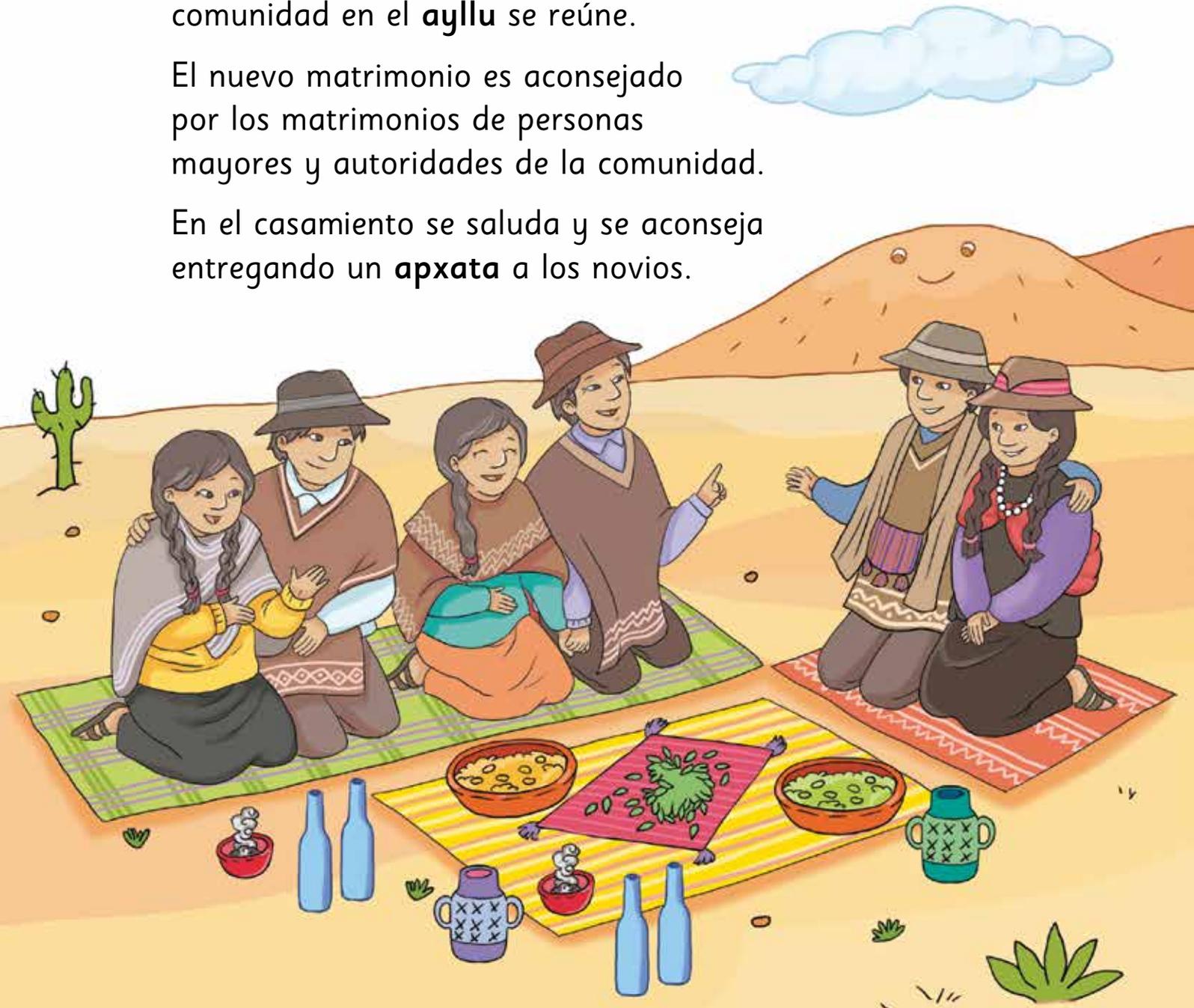
En la cultura aymara, los saludos a los festejados en las actividades culturales, no son solo de palabras, sino que van acompañados de una acción concreta: **apxata** (presente).

4 👁 Lee.

Para el casamiento de los aymara toda la comunidad en el **ayllu** se reúne.

El nuevo matrimonio es aconsejado por los matrimonios de personas mayores y autoridades de la comunidad.

En el casamiento se saluda y se aconseja entregando un **apxata** a los novios.



5

Comenta.

- ¿Quiénes participan en un casamiento aymara?
- ¿Qué principios andinos están presentes en el relato?
- ¿En qué consiste el saludo de los asistentes al casamiento aymara?

6

Para aprender más...



### Kasarata

La entrega del consejo (iwxa) para iniciar la nueva vida y un regalo, representa el saludo hacia la nueva pareja.



### Lakuta/ nik'uta muruña - rutuchaña

El saludo consiste en cortar un mechón del cabello del niño y obsequiar un bien inicial que a futuro signifique prosperidad.



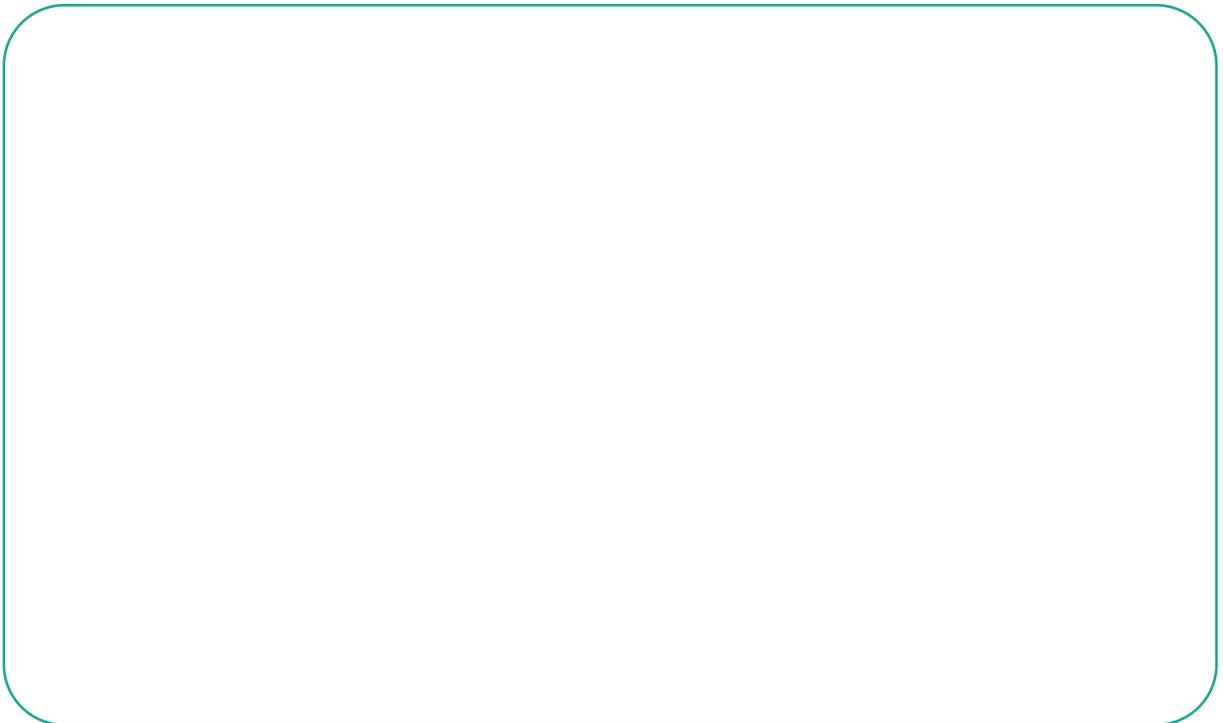
### Anata

En la **anata**, al momento de saludar, los pasantes le entregan al alférez un presente en agradecimiento por las atenciones otorgadas.

- 7  Comenta el uso de los regalos que se le pueden hacer al alferez.



- 8  ¿Qué otros regalos se le puede dar al alferez?  
Dibuja.





# Kunasa yatintapxtanwa?

¿Qué hemos aprendido?

- 1 En grupos, representen y canten.

## Masuru waruru

Masur warurujay suni lumanqastay  
Jilatan alphisaw sipana jala jala purta.

Masur warurujay suni lumanqastay  
Jilatan alphisaw sipana puli puli purta.

Jala jala purta  
Puli puli purta.

En Texto de Lengua Aymara 1° Básico, 2020.

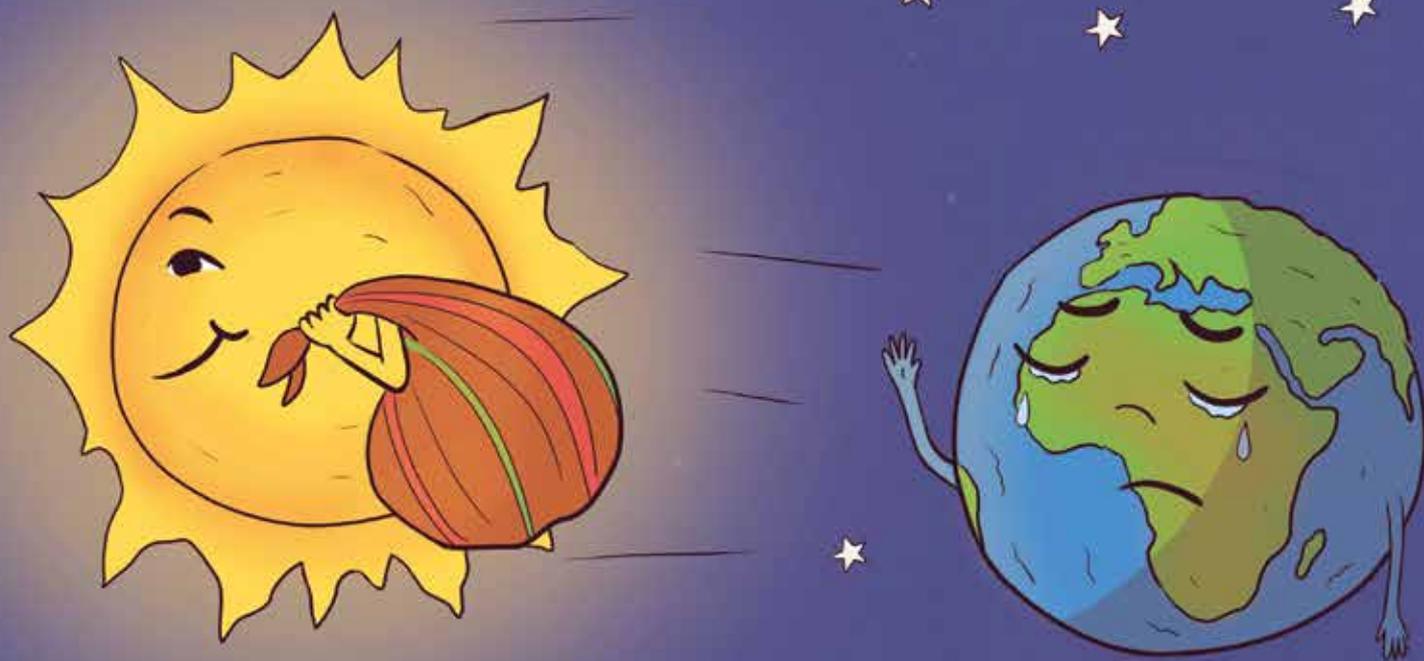


- 2  Selecciona una actividad cultural aymara y realiza un dibujo del saludo que corresponda.



# Pachamama yatiñapa

El conocimiento de la madre naturaleza



- ¿Por qué crees que la Tierra está llorando?
- ¿Qué pasaría si el Sol nunca más vuelve a salir para la Tierra?
- ¿Por qué es importante el Sol?



El 21 de junio es el momento en el que el Sol está más distante de la Tierra. Esta fecha es muy importante para los pueblos andinos ya que marca la finalización de un ciclo y el inicio de otro.

1  Lee.

El 21 de junio el Sol se encuentra más retirado de la Tierra, por lo tanto es el día más frío del año.

En esta fecha comienza una época que completa un nuevo ciclo del calendario agrícola.

Para los aymara representa la separación del Sol y la Tierra; por eso, cuando el Sol vuelve a alumbrar, la felicidad también se irradia en los rostros aymara.

## Inti wakisiwa urasa yatiñataki

### El Sol nos permite saber la hora

Antiguamente, los abuelos sabían la hora porque observaban el recorrido de la sombra y el Sol.

Por ejemplo, si no había sombra significaba que era mediodía.

Con la posición del Sol y la sombra (que era opuesta), se calculaba la hora.



Reloj de sol aymara

El Sol es importante por muchas razones, una de ellas es porque nos permite saber la hora y el tiempo.



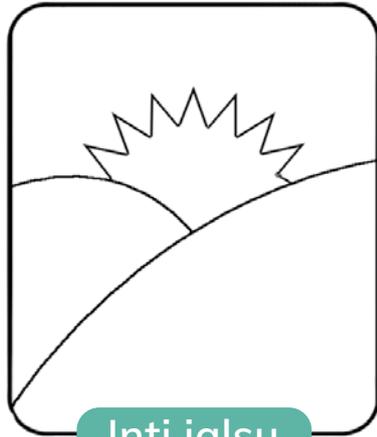
2 Con tu **yatichiri** y/o familia realiza un reloj de sol.

- Afuera coloca un palo, observa y dibuja las posiciones de la sombra durante el día.
- Compara la ubicación de la sombra con la hora del reloj y anótalo.
- Registren por dos días y aprenderás a ver la hora.

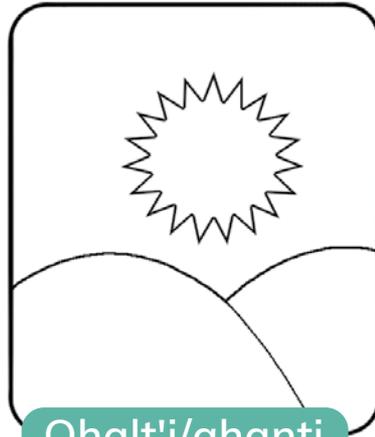


3  Pinta.

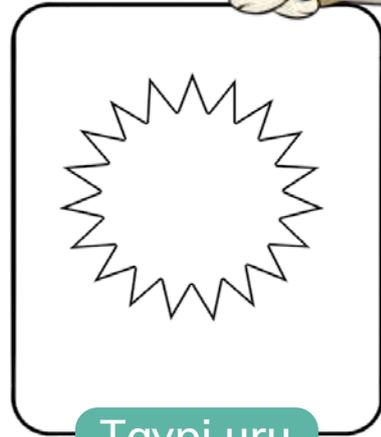
El Sol nos permite tener distintos momentos en el ciclo diario.



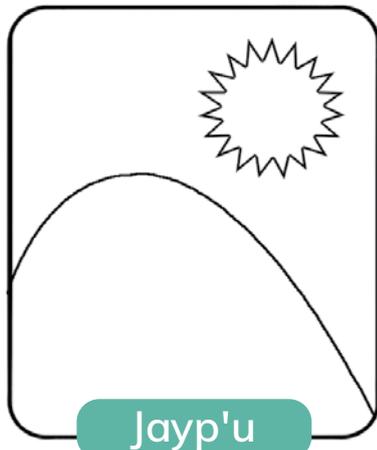
Inti jalsu



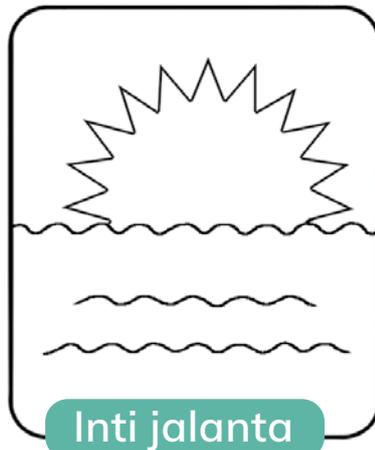
Qhalt'i/qhanti



Taypi uru



Jayp'u



Inti jalanta



Arama/aruma

- 4  Escribe en lengua aymara el momento del día en que realizas esas actividades.



¡Ahora entiendo por qué el 21 de junio se espera el retorno del padre Sol!



- 5  Lee.

## El Sol y la Pachamama son creadores de la vida

El Sol y la Pachamama son creadores de la vida, ya que una vez puesta la semilla en la tierra, es él quién hace posible la germinación y maduración de la simiente. El Sol es la luz universal y energía para dar vida. ¡Si se acaba el Sol, se acabará la vida en el mundo!

Por eso, es importante observar, escuchar y valorar al Sol y la naturaleza, ya que son una fuente de sabiduría y podemos aprender mucho de ella.

6



Une la señal de la Pachamama con su predicción.



Los cerros están nublados.



Las plantas de los cerros están floreciendo.



Salió el arcoíris.



En tiempo de frío no hay nubes.



Los choclos están maduros.



Tiempo de cosecha.



Va a llover.



Comenzó el tiempo de siembra.



Las plantas se hielan.



Se despeja la lluvia.

7  ¿Qué otros mensajes de la naturaleza conoces?

Señal de la Pachamama

Significado

Blank writing area with three horizontal lines.



Blank writing area with three horizontal lines.

Blank writing area with three horizontal lines.



Blank writing area with three horizontal lines.



Debido a las inclemencias del tiempo, los aymara del altiplano crearon diversas técnicas para mantener los alimentos.

8  Comenta.

- ¿Conoces el ch'uñu?
- ¿Has comido ch'arki?



9

¿Conoces el proceso de elaboración del **ch'uñu** y **ch'arki**?



**Ch'uñu andino**

Papa deshidratada



**Ch'arki**

Carne deshidratada

## Qulla t'ulanaja

### Las plantas medicinales

Nuestros ancestros desde hace muchísimos años ya poseían la sabiduría de la Pachamama acerca de las plantas y, gracias a eso, podían alimentarse y curar muchas enfermedades.



Esos conocimientos han sido transmitidos de generación en generación para que no sean olvidados.

1

🗨️ Comenta.

- ¿Qué hierba medicinal utilizan en tu familia?
- ¿Cuántos tipos de hierbas medicinales conocen?
- ¿Por qué son importantes las plantas medicinales?

La **Pachamama** nos da variedad riquísima de plantas medicinales que se encuentran en la orilla del río, en terrazas de cultivos o en cerros y pampas.

En las plantas medicinales podemos encontrar la cura a nuestras enfermedades, ya que calman el dolor, sanan las heridas, nos sirven de alimentos y nos ayudan a protegernos, manteniendo nuestro cuerpo limpio y saludable.



2

Escucha las propiedades de las hierbas medicinales y comenta.



### Chachacoma

- La infusión de la raíz de esta planta se bebe para aliviar la puna y el asma.
- Si se le agrega jugo de limón, sirve como remedio para la tos.
- Además es desinfectante y alivia el dolor estomacal.



### Molle

- Se usa para aliviar el dolor de estómago, el mal de aire, la fiebre, la tos, el resfrío, la indigestión y cólicos.



### Llareta

- La resina de esta planta es aromática y balsámica.
- Se usa para aliviar el catarro pulmonar.



### Rica rica

- Se utiliza como infusión para aliviar malestares generales como los dolores de estómago.



5  Responde:  
¿Quién es el **qulliri**?

¿Por qué es importante el **qulliri**?



6  Con la ayuda de tu yatichiri completa con el nombre de la hierba medicinal que corresponda.



**Nayax usutatwa. Janiw walijsa / walikta. Yanapt'ita!**

Qulliri, me duele la cabeza  
¿Qué hierba medicinal puedo tomar?

**Yuqalla, tú debes tomar**



**Nayax usutatwa. Janiw walijsa / walikta. Yanapt'ita!**

Qulliri, me duele el estómago  
¿Qué hierba medicinal puedo tomar?



**Nayax usutatwa. Janiw walijsa / walikta. Yanapt'ita!**

Qulliri, estoy resfriada  
¿Qué hierba medicinal puedo tomar?



**Nayax usutatwa. Janiw walijsa / walikta. Yanapt'ita!**

Qulliri, me rompí el brazo y una pierna  
¿Qué hierba medicinal puedo tomar?





# Kunasa yatintapxtanwa?

¿Qué hemos aprendido?

## Qulla t'ulanajanti walichasiñani

Sanemos con las hierbas medicinales

### 1 Preparación:



- Debes escribir en dos tarjetas alguna de las enfermedades, dolores, picaduras, heridas o lesiones tratadas durante este capítulo.
- Cuando todos hayan terminado de escribir sus tarjetas, éstas se deben reunir dentro de una bolsa.
- Se divide el curso en grupos y, según la cantidad de grupos, se ubican los **awayu** en la sala. El **awayu** será el lugar donde esté el **qulliri** y frente a él se sentarán los pacientes.

### 2 Desarrollo:

Si eres el enfermo debes sacar una de las tarjetas que estaban en la bolsa y según lo que salga debes explicarle tu dolencia al **qulliri**.

**Nayax usutatwa.  
Janiw walijsa / walikta. Yanapt'ita!**

Estoy enfermo. No me siento bien.  
¡Ayúdame por favor!



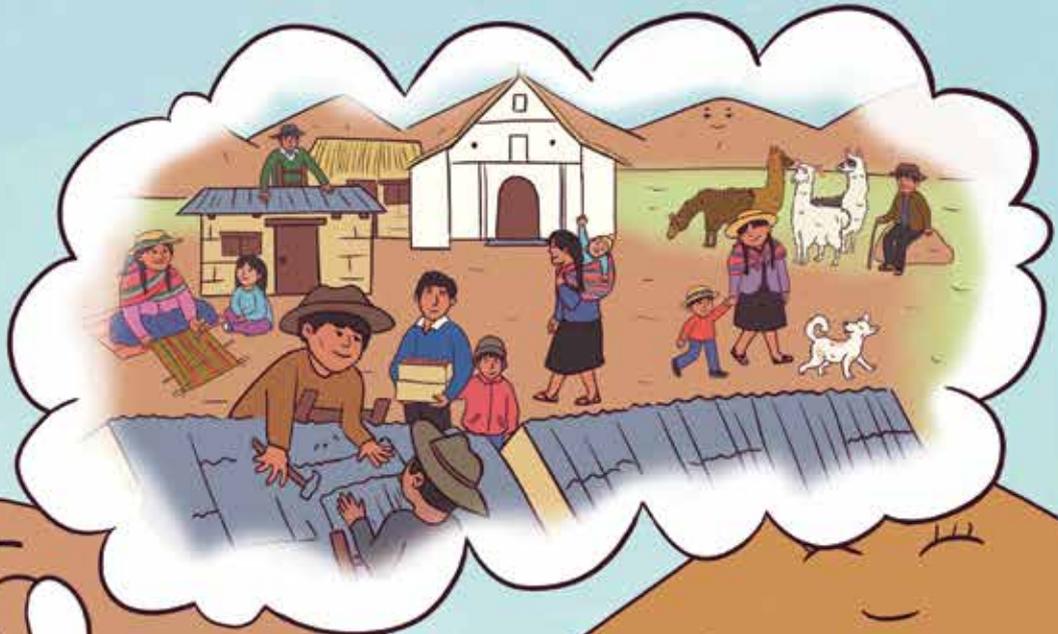
Si eres el **qulliri**, debes descubrir la dolencia del enfermo y recetarle una hierba medicinal acorde a su padecimiento.

Tu **yatichiri** será quien determine si la hierba recetada por el **qulliri** es o no la indicada.



# Markanhan / Markaxan sarnaqawpacha!

¡La historia de mi pueblo!



- ¿Qué te llama la atención de esta imagen?
- ¿Qué están haciendo los niños?
- ¿Qué crees que está contando la abuela a los niños?

# Kawki uraqinsa qamta?

¿En qué territorio vivo?



Las comunidades aymara poseen nombres relacionados con su entorno geográfico.

1 Pinta la ubicación de los pueblos indígenas en Chile.

The map shows the outline of Chile with various indigenous communities represented by illustrations and labels. The legend on the right lists the communities with corresponding colored circles:

- Pueblo Aymara** (Red circle)
- Pueblo Quechua** (Green circle)
- Pueblo Lickanantay** (Brown circle)
- Pueblo Colla** (Blue circle)
- Pueblo Chango** (Grey circle)
- Pueblo Diaguita** (Purple circle)
- Pueblo Rapa nui** (Yellow circle)
- Pueblo Mapuche** (Dark Blue circle)
- Pueblo Kawésqar** (Dark Grey circle)
- Pueblo Yagán** (Pink circle)

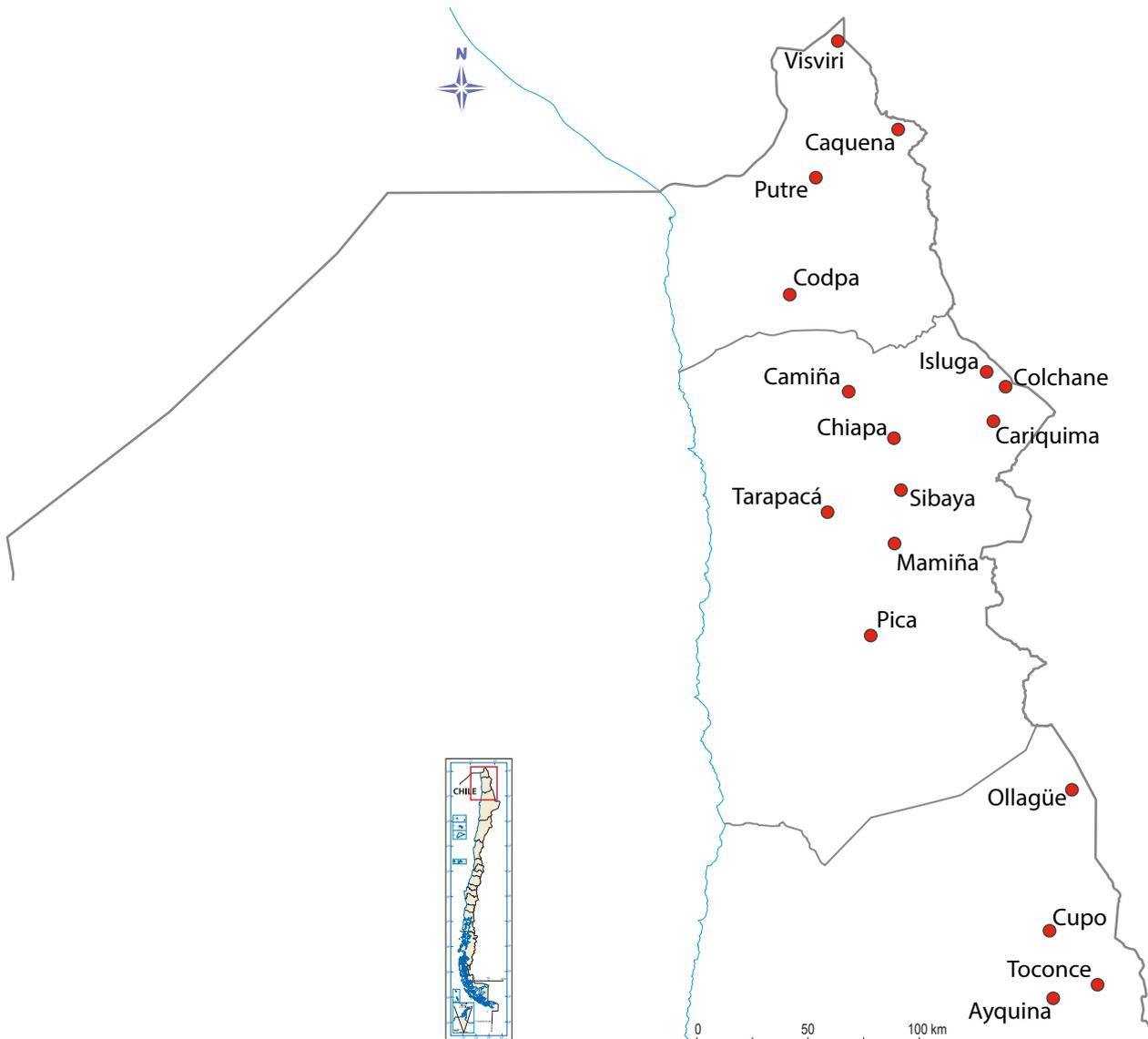
Labels on the map include: Pueblo Aymara, Pueblo Quechua, Pueblo Lickanantay, Pueblo Chango, Pueblo Rapa Nui, Pueblo Diaguita, Pueblo Colla, Pueblo Kawésqar, Pueblo Mapuche, and Pueblo Yagán.



La conformación de las comunidades aymara se explica por relatos locales que nos cuentan nuestros abuelitos.

Escucha a tu **yatichiri** sobre donde habitan actualmente los aymara.

- 2  Marcar las comunidades aymara de Isluga, Cariquima, Putre, Chiapa, Camiña, Visviri, Sibaya y Pica.



3  Lee.

## Ancuaque markachasiñapa

### La conformación de Ancuaque



Se cuenta que una familia de apellido **Mamani** pasaba muy seguido por unos caminos troperos que venían de la cordillera con destino a Bolivia, pero siempre se les oscurecía y debían descansar en este mismo lugar.

Esta familia decidió construir un pequeño refugio en las orillas del bofedal, en un lugar llamado **P'ujru uta**, que en aymara significa casa en la hondonada. Más tarde, otras familias del mismo apellido siguieron sus pasos.

Al pasar los años, el pueblo se trasladó más arriba para ser más visibles y llamaron a este asentamiento **Janq'u jaqhi** que en aymara significa Peña Blanca por estar a los pies de un lugar con peñas blancas. Con el tiempo, toda la comunidad fue construyendo iglesias, corrales, sedes sociales, y otros lugares. Hoy esa lugar se conoce como: Ancuaque.

En Texto de Lengua Aymara 1° Básico, 2009.

4  Responde:

• ¿Cómo se llamaba la familia viajera?

---

• ¿Por qué decidieron construir un refugio a orillas del bofedal?

---

• ¿Qué significa **p'ujru uta**?

---

5 ¿Conoces algún relato sobre la formación de una comunidad?

Junto a tus compañeros visiten o inviten a un abuelito o jiliri de tu comunidad y pregúntenle:

- ¿Qué significa el nombre de nuestra comunidad o pueblo?
- ¿Por qué se llama así?
- ¿Cómo se formó nuestro pueblo o comunidad?



Para los aymara, los abuelitos son muy importantes, pues ellos poseen los conocimientos sobre el origen de los poblados aymara.

6  Comenta.

- ¿Sabes cómo se formó tu comunidad?
- ¿Por qué tiene ese nombre?

7  Lee.

Todas las comunidades tienen un relato de origen que describe las razones del poblamiento y los motivos de la elección geográfica. Estos relatos asocian la familia y la comunidad con los elementos del entorno, como el **jawira** (río), al **qullu mallku** (cerro protector), al **phuju** (vertiente), **quta** (lago) con quienes interactúan.

8

Escucha y lee nombre en lengua aymara.



## Iquique

---

**Nombre aymara:**

Iki iki

**Significado:**

Lugar de sueño



## Ancolacane

---

**Nombre aymara:**

Janq'u laq'ani

**Significado:**

Lugar de tierras blancas



## Parinacota

---

**Nombre aymara:**

Parinan qutapa

**Significado:**

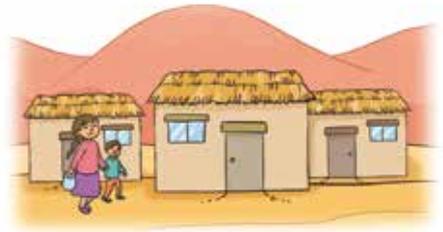
Laguna de flamencos

9  Lee y une el lugar de procedencia con su imagen.

Chulluncane es una comunidad cuyo nombre en lengua aymara es **Chhullunkani** y que significa lugar de hielos, ya que está ubicada en altura y cerca de un cerro nevado, por lo que constantemente se forman hielos.

Vilaqullu es un pueblo cuyo nombre en lengua aymara es **wila qullu**, ya que está ubicado en un cerro de color rojo.

Escapiña es una comunidad cuyo nombre en lengua aymara es **isi q'apiña**, ya que se dice que antiguamente las personas lavaban ropa en la vertiente de dicho lugar.



Cada pueblo y comunidad posee sus propias historias y leyendas que explican sus características geográficas y culturales.

10  Observa el video de Socoroma.



“Socoroma, la tierra donde Wiracocha petrificó a los zamponeros”.

<https://www.youtube.com/watch?v=LAEx9nQYVsw>

11  Comenta.

- ¿Qué opinas sobre la actitud de los músicos y el alférez, con el viejo andrajoso?
- ¿El actuar de los músicos y alférez tuvo consecuencias?

12  Responde según la leyenda.



¿Qué representan estas rocas?

---

---

---

13  Escucha a tu **yatichiri**, que te contará la historia de su pueblo de origen.

14  Dibuja la parte que más te gustó del relato.





# Kunasa yatintapxtanwa?

¿Qué hemos aprendido?

1 Prepara un afiche de tu pueblo o comunidad.

Considera lo siguiente:

- Nombre de tu pueblo, comunidad o ciudad de origen.
- Las características de tu comunidad de origen.
- Lo que más te gusta de tu comunidad o pueblo.



2 Presenta el afiche.

- En lengua aymara indica quién eres y de dónde eres.
- Guíate por el siguiente formato (escoge la variante de tu región).





## Aymara

Suma urupan munata masinaja.

Nayan sutinha \_\_\_\_\_

aka \_\_\_\_\_ maranitwa.

Nayan \_\_\_\_\_ markata purjta.

Suma uru munata masinaka.

Nayan sutixa \_\_\_\_\_

aka \_\_\_\_\_ maranitwa.

Nayax \_\_\_\_\_ markata purtwa.

## Español

Buenos días queridos compañeros.

Mi nombre es \_\_\_\_\_

y tengo \_\_\_\_\_ años.

Yo vengo de \_\_\_\_\_.



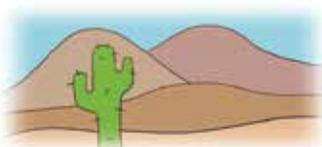
# Yatintata lurapxañani!

¡Practiquemos lo aprendido!

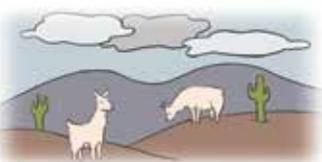
## 1 Lee.



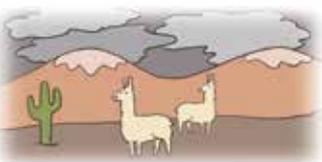
Hace mucho tiempo, el viento norte traía nubes que pasaban hacia los pueblos de la precordillera silbando sobre los pajonales.



Entonces, cuando no llovía, los animales morían de hambre y de sed.



Y en otros tiempos el viento de precordillera hacía regresar las nubes cargadas de lluvia.



Por eso cuando se anunciaba mucha lluvia, con el croar de los sapos en días anteriores, se debía guardar llareta para cocinar y abrigarse.

## 2 Marca tu respuesta.

- ¿Qué elemento de la naturaleza indica que habrá lluvia?

Viento

Sapos

Llareta

- ¿Qué señal de la naturaleza indica año de sequía?

El croar de los sapos

Las nubes cargadas de lluvia

La ausencia de nubes

- ¿De qué forma la **Pachamama** se comunica con nosotros?

Sueños

Naturaleza

Canciones

3

✎ Marca tu respuesta.

• ¿Cuándo se celebra el **Willka kuti**?

Enero       Julio       Junio

• ¿Qué astro, con sus rayos, calienta el planeta?

La luna       Las estrellas       El sol

• ¿Qué se realiza la noche anterior al **Willka kuti**?

Fiesta de agradecimiento       Revisamos nuestro actuar       Phawa

4

✎ Responde.

¿Por qué las personas levantan las manos en el **Willka kuti**?



---

---

---

### Principios andinos

5

✎ Marca la familia practicando el **ayni**.

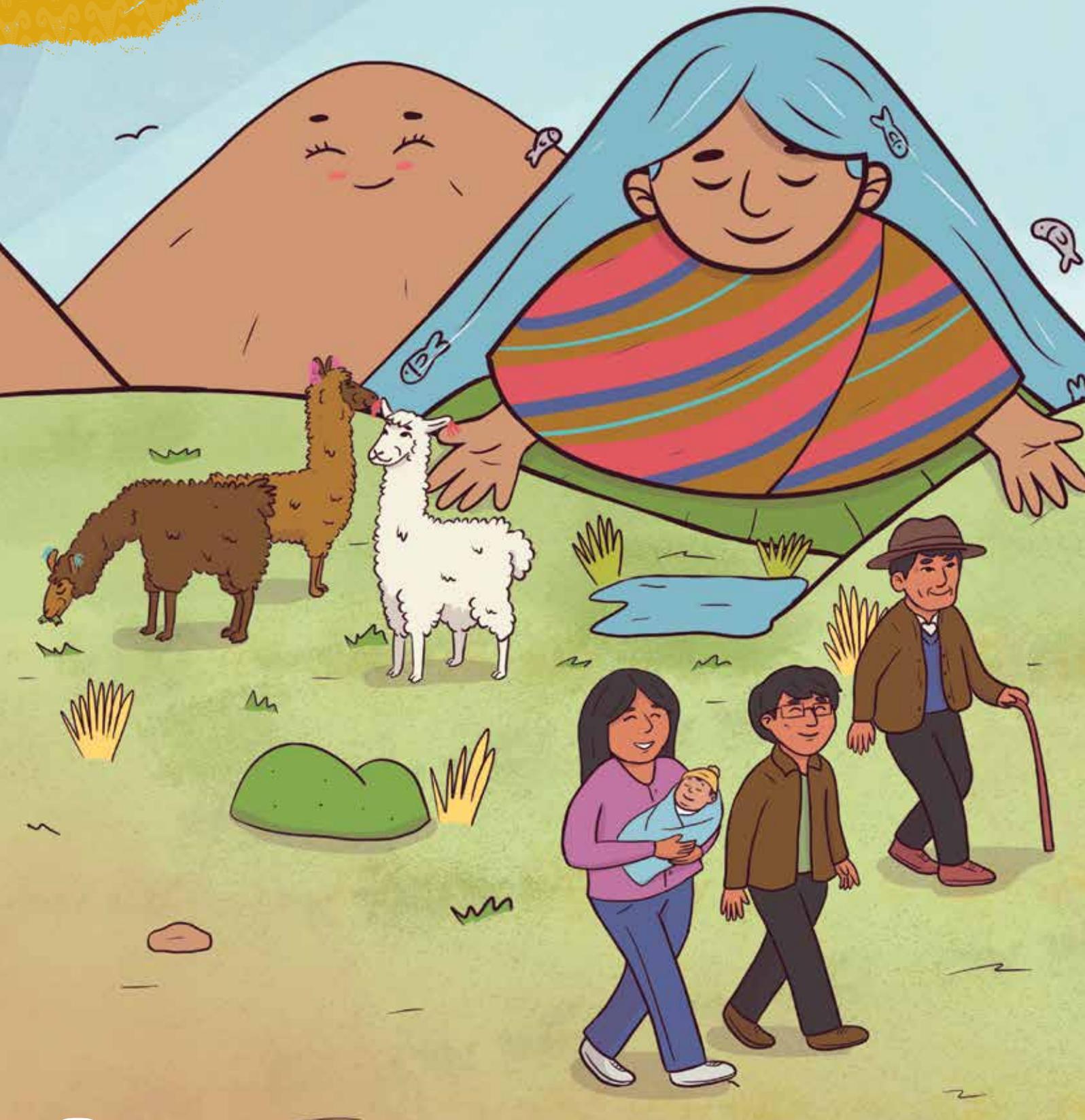


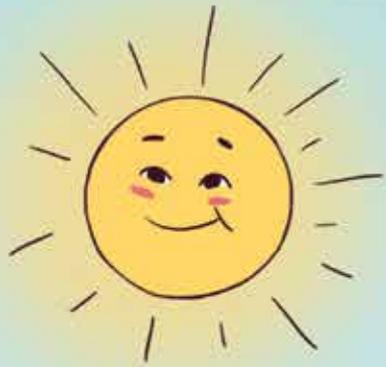
• ¿Por qué es importante practicar los valores andinos?

---

# Pachamama

Madre naturaleza





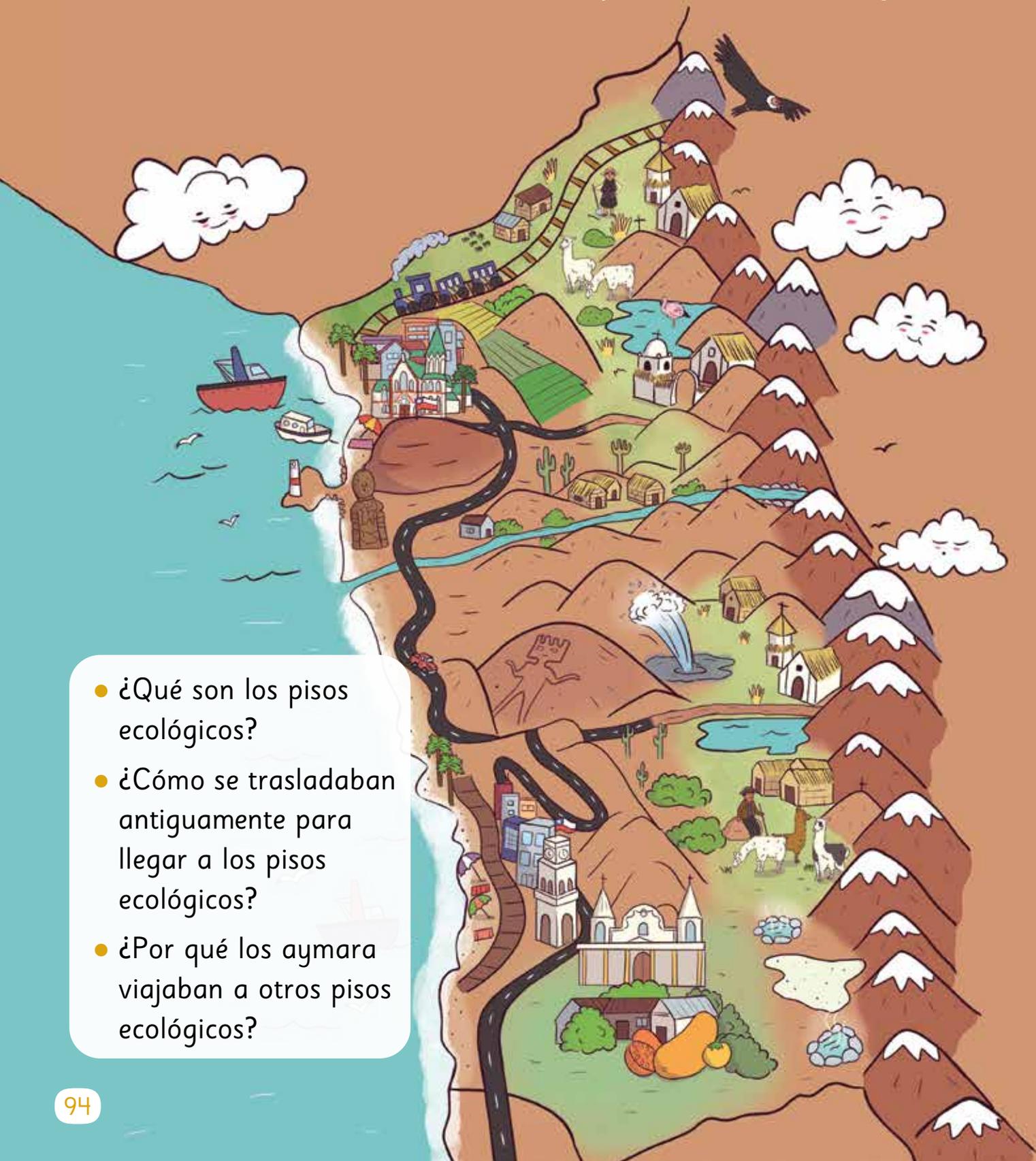
- ¿Cómo se presenta la Pachamama?
- ¿Qué están haciendo las personas?
- ¿Qué tienen en sus manos?
- ¿Cuándo es el mes de la Pachamama?  
¿Por qué?



# Aymaran sarnaqawipa wiphalankiwa

Las vivencias aymara en la wiphala

- ¿Qué son los pisos ecológicos?
- ¿Cómo se trasladaban antiguamente para llegar a los pisos ecológicos?
- ¿Por qué los aymara viajaban a otros pisos ecológicos?





## Wiphalata muspa yatiquaña

### Aprendiendo más sobre la wiphala

La **wiphala** es la bandera andina que tiene los colores del **kurmi** (arcoiris). Representa a muchos pueblos andinos. Cada color de la wiphala tiene un significado importante para los aymara.

**WILA**

Representa el **akapacha** y nuestro pensamiento.

**ARUMI**

Representa la comunidad, cultura y educación.

**Q'ILLU**

Representa la energía y fuerza.

**JANQ'U**

Representa el tiempo y el desarrollo de la ciencia y tecnología.

**CH'UXÑA**

Representa la producción andina.

**LARAMA**

Representa el **araxpacha**.

**KULLI:**

Representa la política e ideología andina.

1



Observa la extensión de la Confederación del **Tawantinsuyu**.

2



Pinta de color **wila** la región del **Qullasuyu**.





La **Wiphala** pertenece a los pueblos andinos de la región del Tawantinsuyu, hoy los países de: Colombia, Ecuador, Perú, Bolivia, Chile y Argentina.

3  Comenta el significado y valor de la **wiphala** para los aymara.

4  Pinta los conceptos que representa la **wiphala**.

Armonía

Juego

Canción

Colores

Unión

Sabiduría

Comida

Pelea

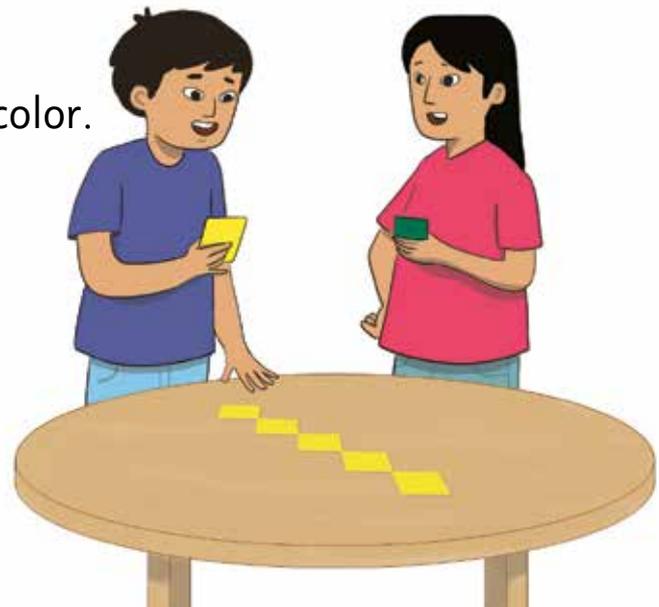
## Wiphalasa lurasña! ¡Armando nuestra Wiphala!

5  Armen una **wiphala**.

- Dividir el curso en 5 grupos por color.

### Cada grupo:

- Confeccionar la diagonal según el color y cantidad.
- Exponer el significado del color.
- Armar en conjunto la **wiphala**.



6

🗨️ Canta o recita estos versos a la wiphala.

## Wiphala

Wiphala, wiphala, wiphala,  
aymara markana Wiphalista  
chupika, churi, chupika  
chuymanakampi sumachata  
wiphala, wiphala, wiphala  
aymara, markana wiphalista.



# Aymaranajan taqi chaqana qamañapa

La vida de los aymara en los pisos ecológicos

1 👁 Lee y observa.



Los aymara tienen un conocimiento de diez mil años de antigüedad. Son pueblos antiguos de conocimiento y de vida en armonía.



Los aymara realizan hermosos tejidos, utilizando adornos de **saltas** (diseños en los tejidos) que están muy ordenados.



Tienen hermosos cantos y melodías que entonan en diferentes momentos y actividades culturales.

El pueblo aymara es originario de la meseta centro sur andina, que actualmente es el sur de Perú, el sector andino de Bolivia, el norte de Chile y el noroeste de Argentina.



En la actualidad los aymara viven en distintos pisos ecológicos, **suní pata** (altiplano), **qhirwa pata** (quebradas o valles) o **quta thiya** (ciudad). Allí realizan diversas actividades de agricultura, ganadería, textilera, entre otros, según sea el territorio.



Quebrada



Valle

2

Comenta.

- ¿Por qué se destacan los aymara?
- ¿En qué trabajan los aymara?
- ¿Qué son los pisos ecológicos?



Desde sus inicios, el pueblo aymara se ha adaptado a cada piso ecológico conformando comunidades que se destacan y diferencian por: variaciones lingüísticas, tradiciones, música y ricos alimentos.

3  Con la ayuda de tu **yatichiri** completa con el nombre en aymara de los pisos ecológicos.

Suni pata

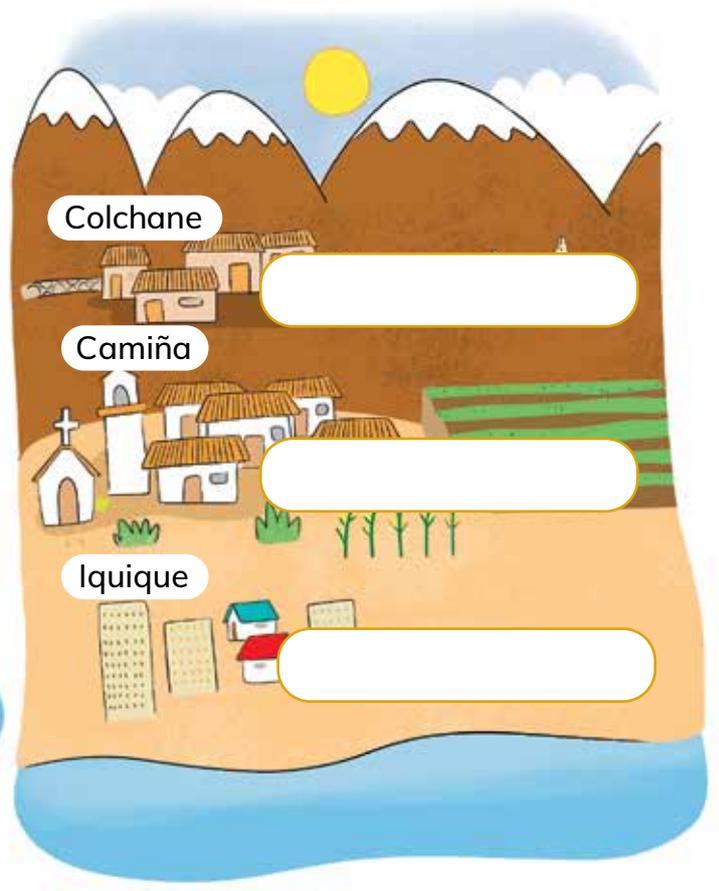
Qhirwa pata

Quta thiya

Región de Arica y Parinacota



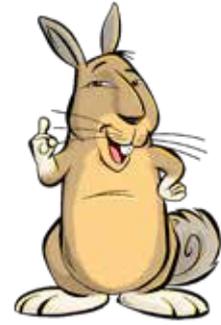
Región de Tarapacá



4  Escribe en aymara el piso ecológico donde vives.

- Nayax \_\_\_\_\_ qamiritwa.
- Yo vivo en \_\_\_\_\_.

Cada piso ecológico posee un clima diferente, lo que permite encontrar variados productos agrícolas y ganaderos.



5  Encierra los alimentos que son de **qhirwa**.



Ch'uqi



Tunqu



Jawasa



Lichiwasa



Wayawa



Challwa



Ch'arki



Asituna



Juyra



Sanawriya



Ajusa



Pasagana

6  Escribe los alimentos que son de **suni pata**.

---

---

# Ayllu jaqinajan sarnajaña uñt'aña

Conociendo las expresiones propias de la identidad territorial

1  Lee.

Cada territorio aymara tiene su canto, música, comida, vestimenta, lengua y sus celebraciones.



Las mujeres del pueblo de Isluga visten su ropa con adornos y un hermoso sombrero de paja.



El poncho de los hombres tiene saltas (diseños) propios del territorio donde viven.



El floreo de los animales es diferente en cada comunidad al igual que sus cantos y sus zarcillos.



Las siembras se hacen en comunidad, cada una con sus tradiciones y costumbres.

2



¿Qué actividades culturales se realizan donde vives?  
Enciérralas.



Qarwa wayña



Rutucha /  
lakuta muruña



Pachallampi



Anata



Willka kutti

## Valoremos nuestro pueblo aymara

1



Lee.

### Aymar yuqalla

Mä Aymar yuqallatwa  
Suni patana Yurita  
Mallkunakampi uñjata  
Jach'a Jach'a Chuymanitwa  
Tata Intipa ch'amanitwa  
Pachamamapa ch'amanitwa  
Wiñay Pacha qamayañataki  
Nayan Jach'a Aymar  
Markanharu.

### Niño aymara

Soy un niño aymara.

Nacido en la meseta  
andina, con la mirada de  
los cerros sagrados.

Tengo un corazón grande,  
grande y tengo la fuerza del  
padre sol y la fuerza de la  
madre tierra para hacer vivir  
hasta el fin de los tiempos a  
mi gran pueblo aymara.

Relato de la tradición oral.

2

Comenta.

- ¿Cómo sientes la fuerza del padre Sol?
- ¿Qué fuerza de la **Pachamama** tienes?
- Practica el poema en lengua aymara.



3

Dibuja lo que más te gustó del poema.

A large, empty rectangular box with rounded corners and a thin orange border, intended for drawing.

4

🗨️ Junto a tu **yatichiri**, reflexiona sobre el orgullo de ser aymara.

Me siento orgullosa de ser aymara, porque he aprendido muchos valores y principios de mis abuelitos.

La lengua aymara me permite comunicarme con mis hermanos, Pachamama y mallku. ¡Saber hablar en lengua aymara es lo mejor!



Los aymara vivimos en hermosos lugares y podemos disfrutar todo lo que nos da la Pachamama. ¡Soy feliz con mi tierra!

Amo mi lengua aymara, mi tierra, mis tejidos y la música andina.



# Kunasa yatintapxtanwa?

¿Qué hemos aprendido?

## 1 Marca.

- ¿Cuál es la principal razón de desplazamiento entre los pisos ecológicos?



Para conocer nuevos lugares.



Para intercambiar productos.



Por razones de salud.

- ¿Cuál es la principal producción en **suní**?



## 2 Escribe en lengua aymara los pisos ecológicos.

- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

3  Encierra con el color de la **wiphala**, según corresponde.

Wila / chupika

Arumi

Q'illu

Uqi

Ch'ara

K'ulli / kulli

Larama

Ch'umphu

Ch'uxña

Janq'u

4  ¿Qué color de la **wiphala** te identifica? ¿Por qué?

---

---

5  Recuerda el significado de cada color y escríbelo.



---

---

---

---

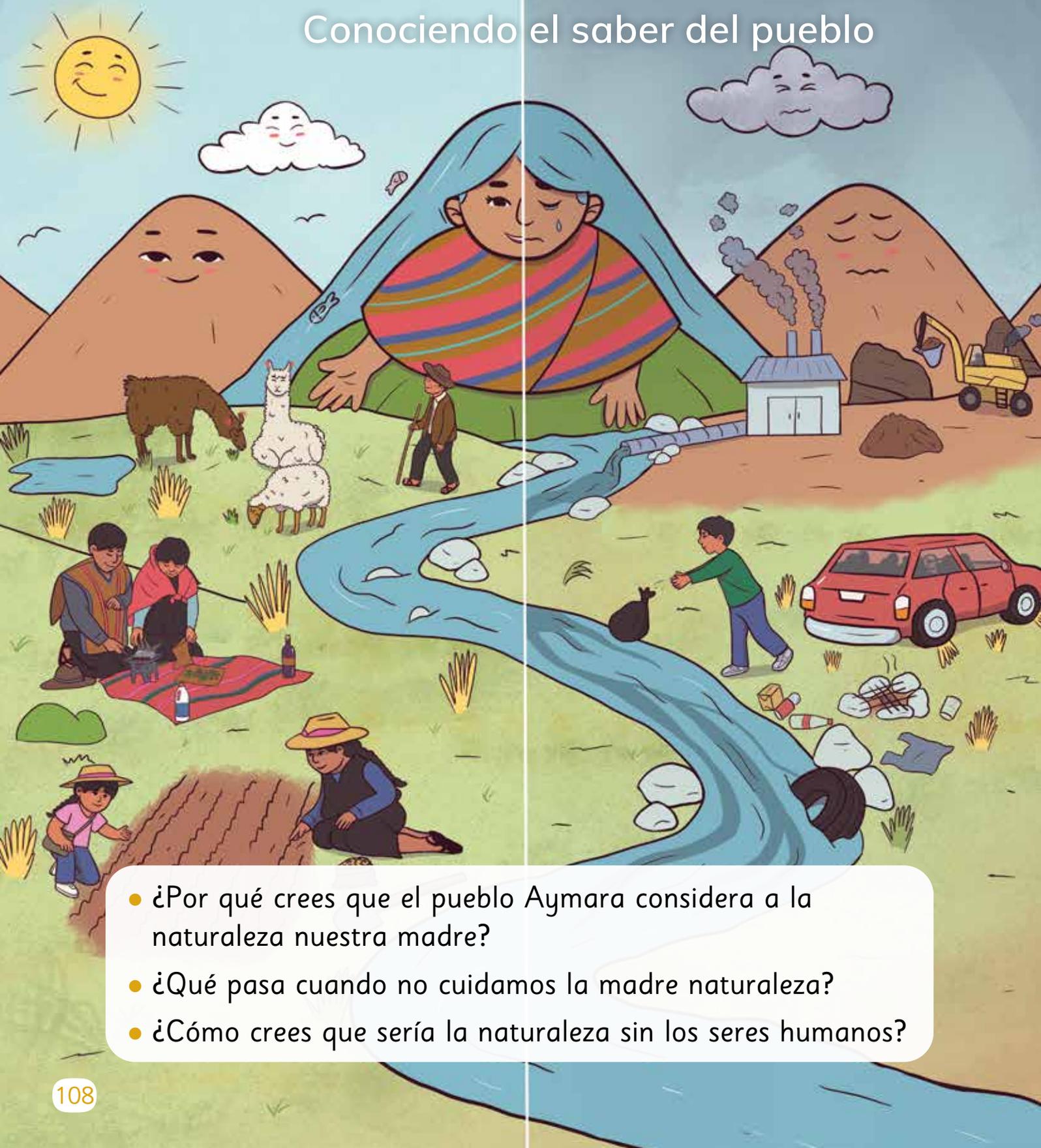
---

---

---

# Marka jaqina yatipa uñt'aña

Conociendo el saber del pueblo



- ¿Por qué crees que el pueblo Aymara considera a la naturaleza nuestra madre?
- ¿Qué pasa cuando no cuidamos la madre naturaleza?
- ¿Cómo crees que sería la naturaleza sin los seres humanos?

Cada comunidad o pueblo está vinculada a un **mallku**, **apachita**, y **phuju** o **jawira**. ¡Hoy les enseñaré sobre esto!



## Sirinu

El **Sirinu** es una deidad que se encuentra en los ríos. Entrega melodía a los instrumentos musicales y provee de aptitudes musicales a las personas.

1



Observa el video sobre el **Sirinu**.



Junto a tu yatichiri busca el video: “Cuento aymara: La música en las montañas”.

<https://www.youtube.com/watch?v=OfR2CnOiRzg>

¡Puedes verlo junto a tus compañeros!



2



Comenta.

- ¿Cuál era el problema que tenía **Chuku**?
- ¿Por qué era importante ir a la vertiente sagrada?
- ¿Qué sucedió cuando llegaron **Chuku** y su hermana a la vertiente?

3  Imagina que estás frente al **sirinu**. ¿Qué instrumento le pedirías que te enseñe a tocar? Marca.

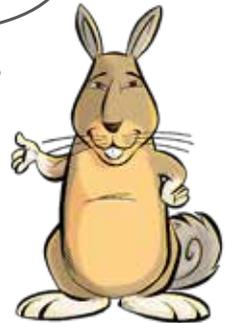
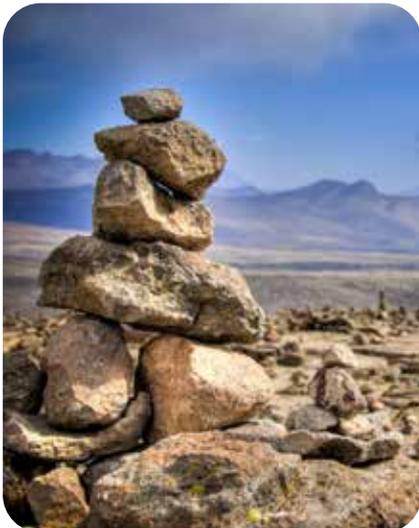


## Apachita

La **apachita** (montículo de piedras) es un punto de descanso en una parte del camino. Es un espacio ritual y cuando se llega a una apachita, se debe realizar una **ch'alla** (ofrenda); esto quita el cansancio.

4  Describe la apachita:

La **apachita** son los puntos de protección en el camino.



---

---

---

---

5



Lee.

### Apachita mama

Taqi thakhi sarnaxiri  
jaqinaja Apachitaru  
irjatasana mayt'asipini  
taqi qaritanaja  
apaqañpatayi,  
ukhamarayi machaxa  
Ch'ama Katuqasiñatayi  
kunamati thakhi  
sarañasjiwa.

### Madre apacheta

Toda persona que  
viaja por un sendero  
al llegar a la apacheta  
pide con reverencia y  
respeto que quite todo  
cansancio, como también  
renueve sus fuerzas para  
continuar el camino.

6



Dibuja lo leído.

## Mallku

El **mallku** es el cerro sagrado de cada comunidad, territorio o pueblo, que brinda protección. El **mallku** tiene vida y autoridad por sobre la **marka** (pueblo).

7  Comenta.

¿Conoces algunos de estos **mallku**?



T'alla Wanapa - Cariquima



Mallku tata Jachura



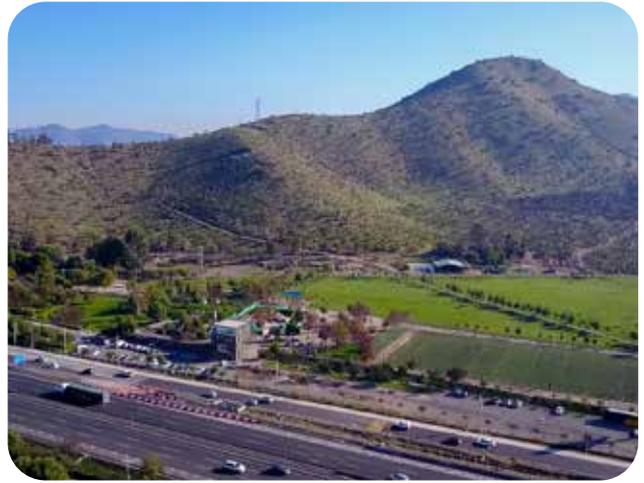
Morro de Arica



Taqura



Cerro Wantajaya



Cerro Chena

8  Escribe el nombre del **mallku** de tu comunidad.

---

9  Dibuja y describe.

---

---

---

---

---

---

## Phuju

Los **phuju** son vertientes consideradas como signo de vida y son los ojos de la **Pachamama** (madre naturaleza). Se debe mantener una relación armónica con el **phuju** ya que puede poseer el **ajayu** (espíritu o alma, esencia de la persona).

10  Observa y compara.



Vertiente de Qarave - Ancovinto



Río Isluga - Isluga

Para el pueblo aymara, la naturaleza merece mucho respeto, ya que somos parte de ella y no somos sus dueños.



11  Responde.

¿Cuál es la diferencia entre un **phuju** (vertiente) y un **jawira** (río)?

---

---

---

12  Completa.

- ¿Qué nos da la naturaleza?

---

---

---

---

- ¿Qué le damos a la naturaleza para mantener el equilibrio?

---

---

---

---

El pueblo aymara hace ritos para mantener el equilibrio entre las personas, la naturaleza y los espíritus.



## Sataña Pacha / Pachamama urupa

Primero de agosto



El primero de agosto, es de mucha importancia para la gente andina.

Ese día la **Pachamama** despertará con hambre. Debemos ofrendarle una mesa ritual (**qulla** y **wilancha** que es su comida), para que nos de abundante fruto.

Nosotros la necesitamos y ella necesita de nosotros, pero la responsabilidad es nuestra.

Ese día comienza el ciclo productivo agrícola. A partir de esta fecha la tierra está preparada y apta para recibir la semilla. Debemos tratar de ser los primeros en ofrendarle nuestro regalo.

Antes el primero de agosto se festejaba en forma masiva tanto en el altiplano, como en los valles de la pre-cordillera. Ahora algunos lo hacen en forma simple.

Adaptación de Fresia García.

14



Entrevista a un sabio aymara sobre las prácticas culturales que se realizan durante el mes de la **Pachamama**.



**Nombre del sabio:**

---

**Fecha de la entrevista:**

---

**El sabio me contó que:**

---

---

---

---

---

---

---

---



El pueblo aymara promueve una relación de armonía con la **Pachamama** y la comunidad. Esto se conoce como **suma qamaña** (vivir en armonía).

# Uraxina lurañanaja apnaxaña

## Actividad en terreno

- 1 Con tus compañeros, recorran el entorno donde vives.



- 2  Comenta.
  - ¿Qué observas en la imagen?
  - ¿Se parece al lugar en que vives?
- 3  Observa los lugares donde se ha destruido la naturaleza.
- 4  Pega alguna fotografía o dibuja lo observado.

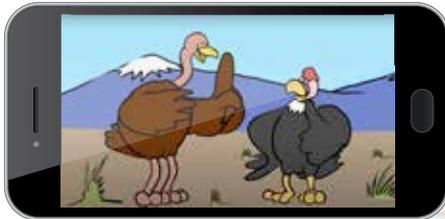
5  Comenta.

- ¿Las personas hoy cuidan a la naturaleza?
- ¿De qué manera pueden aprender los niños a cuidar la naturaleza?



Es importante mantener el **suma qamaña** (vida en armonía) con la **Pachamama**. Los relatos andinos nos hablan de la importancia de la práctica de la reciprocidad entre la Pachamama y el ser humano.

6  Observa el video para conocer el cuento aymara:



“El cóndor y el suri”.

<https://www.youtube.com/watch?v=WxlkGfcgS1Q>



7  Comenta.

- ¿Quién era amigo del cóndor?
- ¿Con quién compartió el cóndor?
- ¿Por qué el avestruz no quiso compartir?
- ¿Qué le paso al avestruz después de comer y dormir?
- ¿Estuvo bien la actitud del avestruz?

8  Responde.

¿Qué nos enseña este relato andino?

---

---



Siempre debemos ser agradecidos con la **Pachamama** por todo lo que nos da. Nunca olvides decir: **Yuspajarpa pachamama**, que significa ¡Gracias madre naturaleza!

9  Escribe en lengua aymara.

- ¡Gracias madre naturaleza!
- 

- ¡Gracias padre Sol!
- 

10  Escribe un regalo que le quieras agradecer a la **Pachamama**.

---

11  Escribe un compromiso de lo que vas a cuidar de la **Pachamama**.

---



# Kunasa yatintapxtanwa?

¿Qué hemos aprendido?

- 1 En grupos, actúen el relato “La música en la montaña”, “El cóndor y el suri” u otro relato andino que trate sobre el cuidado y respeto a la Pachamama.



Escribe el nombre de cada participante y su intervención en la obra. Ensayá de memoria tus líneas.



Ensayá la obra que presentarán. Puedes grabar las voces de cada personaje y representarlo por movimientos, como mejor te parezca.



Representa la obra considerando la vestimenta y escenografía necesaria.

- 2  ¿Cuál es la enseñanza del relato que vas a representar junto a tu grupo?

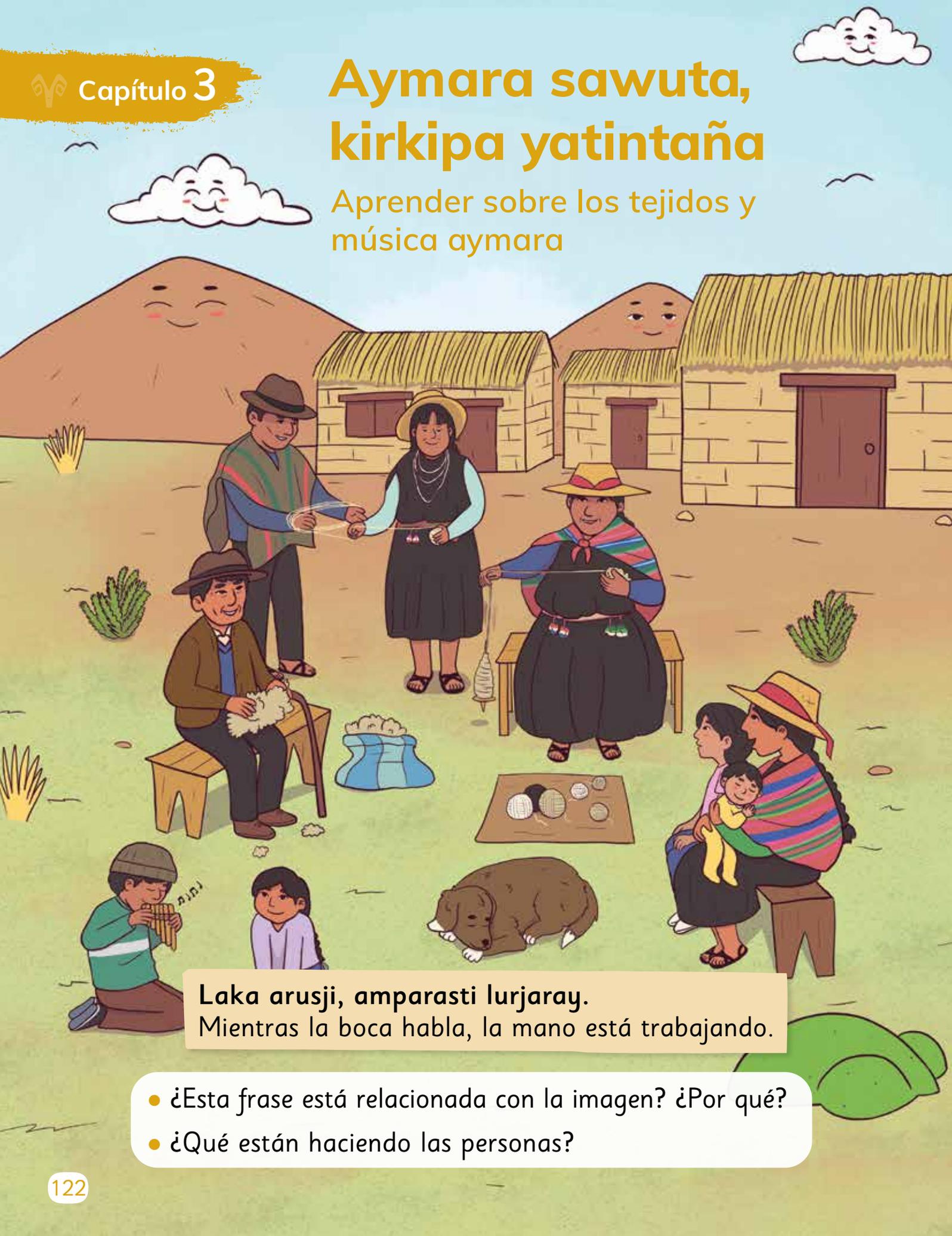
---

---

---

# Aymara sawuta, kirkipa yatintaña

Aprender sobre los tejidos y  
música aymara



**Laka arusji, amparasti lurjaray.**  
Mientras la boca habla, la mano está trabajando.

- ¿Esta frase está relacionada con la imagen? ¿Por qué?
- ¿Qué están haciendo las personas?

# Kuna lurjapxtansa? Lurañanaja

¿Qué estamos haciendo? Acciones

En la cultura aymara el tiempo es aprovechado al máximo.



1



Pronuncia las siguientes acciones y escribe en español la acción de cada dibujo.



• Qilqaña \_\_\_\_\_



• Arusiña \_\_\_\_\_



• Ikiña \_\_\_\_\_



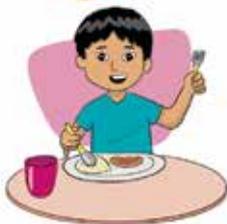
• Sawuña \_\_\_\_\_



• Anataña \_\_\_\_\_



• Jachaña \_\_\_\_\_



• Maq'aña \_\_\_\_\_

2  Pronuncia las siguientes oraciones y escríbelas en lengua aymara.

- Janiwa ist'sa (No escucho)

---

- Llaq'iri saraña munjta (Quiero ir al baño)

---

- Janiwa munsa (No quiero)

---

- Janiwa qilqaña yatsa (No sé escribir)

---

- Maq'ata awtjitu (Tengo hambre)

---

- Ikiña munjta (Quiero dormir)

---

- Anatiña munjta (Quiero jugar)

---

Puedes utilizar las frases aprendidas durante las clases de lengua aymara, con tus compañeros y en tu casa.





El pueblo aymara realiza diversas actividades culturales como la textilera y la música.

## Sawuña

### Textilería

1  Lee.

Mi abuelita Nati realiza hermosos tejidos utilizando lana de alpaca, llamo u oveja.

Toma el qapu (huso) y comienza a hilar los vellones que rápidamente se transforman en lana.

Finalmente comienza a tejer en el telar las lanas de camélidos, que antiguamente se teñían con colorantes naturales.

¡Ella realiza hermosos tejidos!



### Algunos tejidos aymara:



Jurkhu



Inkuña



Ikiña



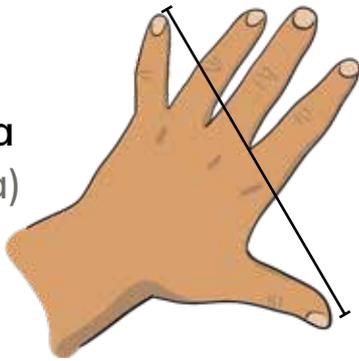
Ch'uspa



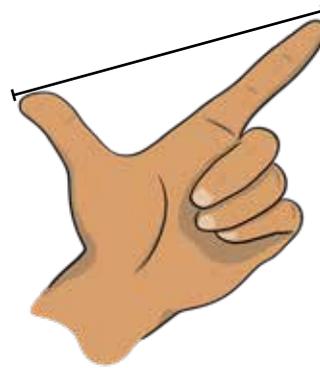
Jawayu /  
awayu

Para tejer, las **sawuri warmi** (mujeres tejedoras) ocupan algunas medidas utilizadas antiguamente:

**Chhiya**  
(cuarta)

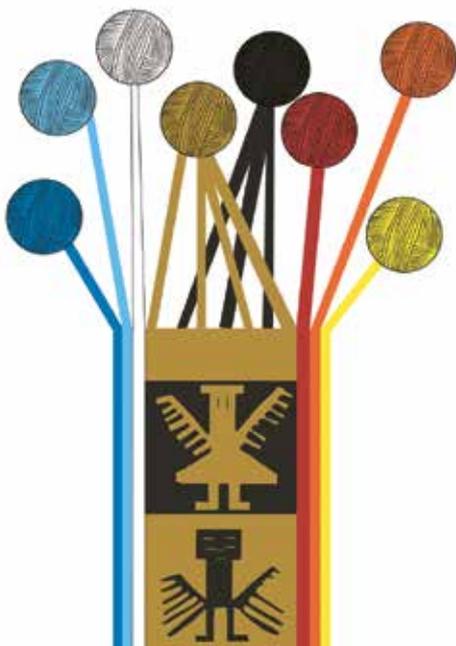


**Wiku**  
(jeme)



**2** Mide utilizando los números en lengua aymara y los sistemas de medidas ancestrales aprendidos.

- La frazada de mi cama mide \_\_\_\_\_ chhiya.
- El largo de mi lápiz mide \_\_\_\_\_ wiku.
- El largo de la puerta de mi casa mide \_\_\_\_\_ chhiya.
- Mi libro Aymara mide \_\_\_\_\_ wiku.



Cuando las **sawuri warmi** realizan sus tejidos, siempre utilizan colores en **k'isas** (degradación de colores) y realizan **saltas** (diseños).

3  Pinta k'isas según el color solicitado. Sigue el ejemplo.

Wila k'isa



Larama k'isa



Ch'uxña k'isa

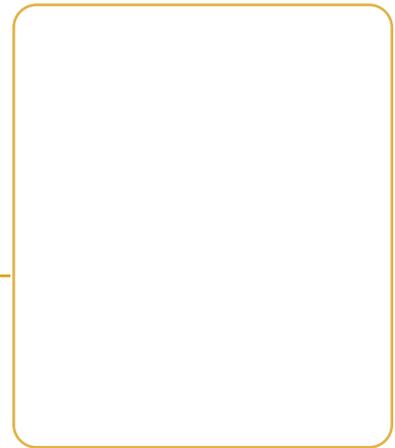
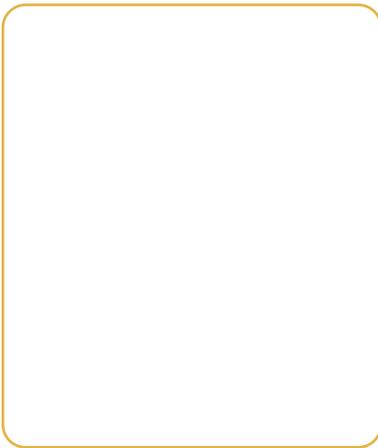
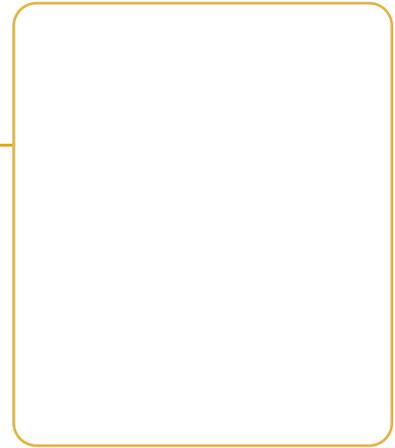
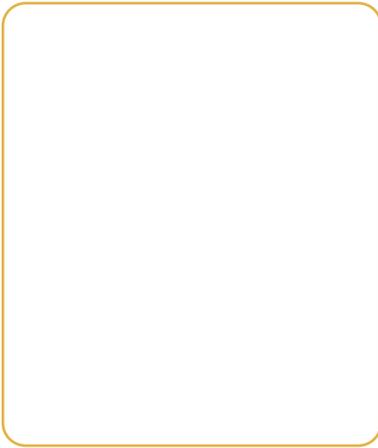


4  Escribe el nombre de las k'isas utilizadas.

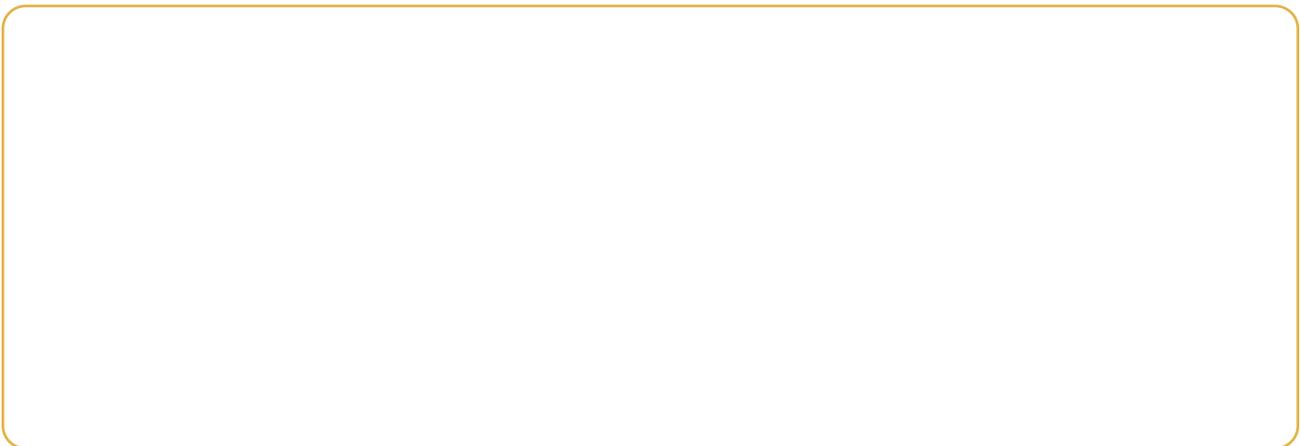
Ch'uxña k'isa



5  Dibuja las **saltas** utilizadas.



6  Realiza el diseño de tu propio tejido. No olvides considerar **k'isas** de colores y **saltas**.



## Música

La mayor parte de la música andina proviene de los sonidos de la naturaleza como el agua, el viento y los truenos.

La música y danza del **sikuri** representa en su melodía, el sonido de **uma** (agua); en su coreografía, el baile de la **kiwla** (perdiz); y en su vestimenta **suri chuku**, la apariencia de un avestruz.



- 1  Observa el video del baile del Sikuri.



“Sikuris de Apamilca Chile”.

[https://www.youtube.com/watch?v=\\_w\\_fdUh6kGU](https://www.youtube.com/watch?v=_w_fdUh6kGU)



- 2  Marca los instrumentos que se tocan en el video.



Siku



Wankara



Charanku



Tarka



Qina



Pinkillu



3

Comenta.

- ¿Cómo es la vestimenta de los sikuri?
- ¿Qué instrumentos están tocando?
- ¿A qué se asemeja el baile de los sikuri?

4

¿Qué instrumento conoces que se parece a una Pinkillu?





# Yatintata lurapxañani!

¡Practiquemos lo aprendido!

1



Colorea la región donde habitan los aymara de Chile: Qullasuyu.



2

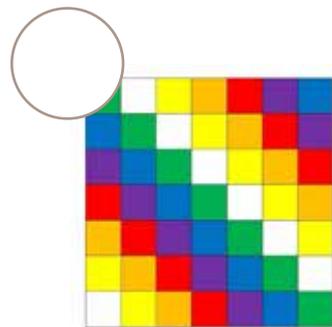
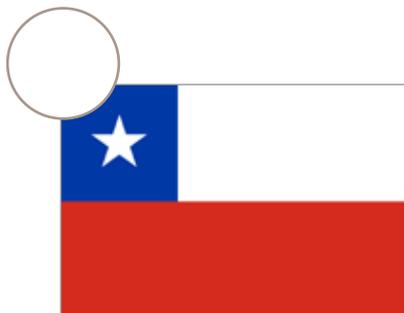
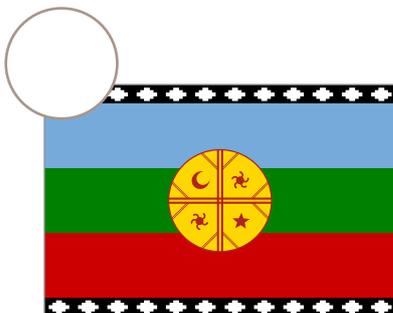


¿Cómo se llama la bandera de los aymara?

3



Marca la bandera que representa al pueblo Aymara.



4  Une cada piso ecológico con su significado.

Quta thiya •

• valle

Suni pata •

• ciudad

Qhirwa pata •

• altiplano

5  Completa cada oración con los elementos naturales y espirituales aymara.

Phuju

Apachita

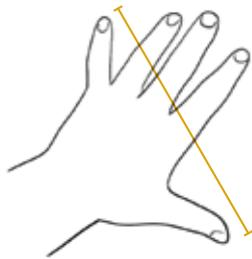
Sirinu

La \_\_\_\_\_ es un lugar de descanso y de respeto para el camino, por eso se deja una piedra simbolizando el cansancio.

El \_\_\_\_\_ se encuentra en los ríos y afinan los instrumentos musicales y regalan hermosas melodías.

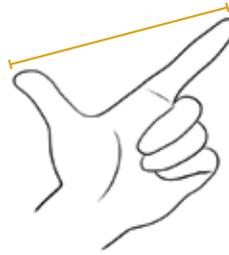
\_\_\_\_\_ son los ojos de la Pachamama, por eso de ahí proviene el agua. Hay que tenerle respeto de lo contrario, se puede perder el ánimo en esos lugares.

- 6  ¿Cómo se llaman las unidades de medida que utilizan las tejedoras? Marca.



Chhiya

Wiku



Chhiya

Wiku

- 7  Completa la ficha:

### Sikuri



• Su música representa: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

• Su baile representa: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

• Su vestimenta representa: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

# Satapacha

Tiempo de siembra





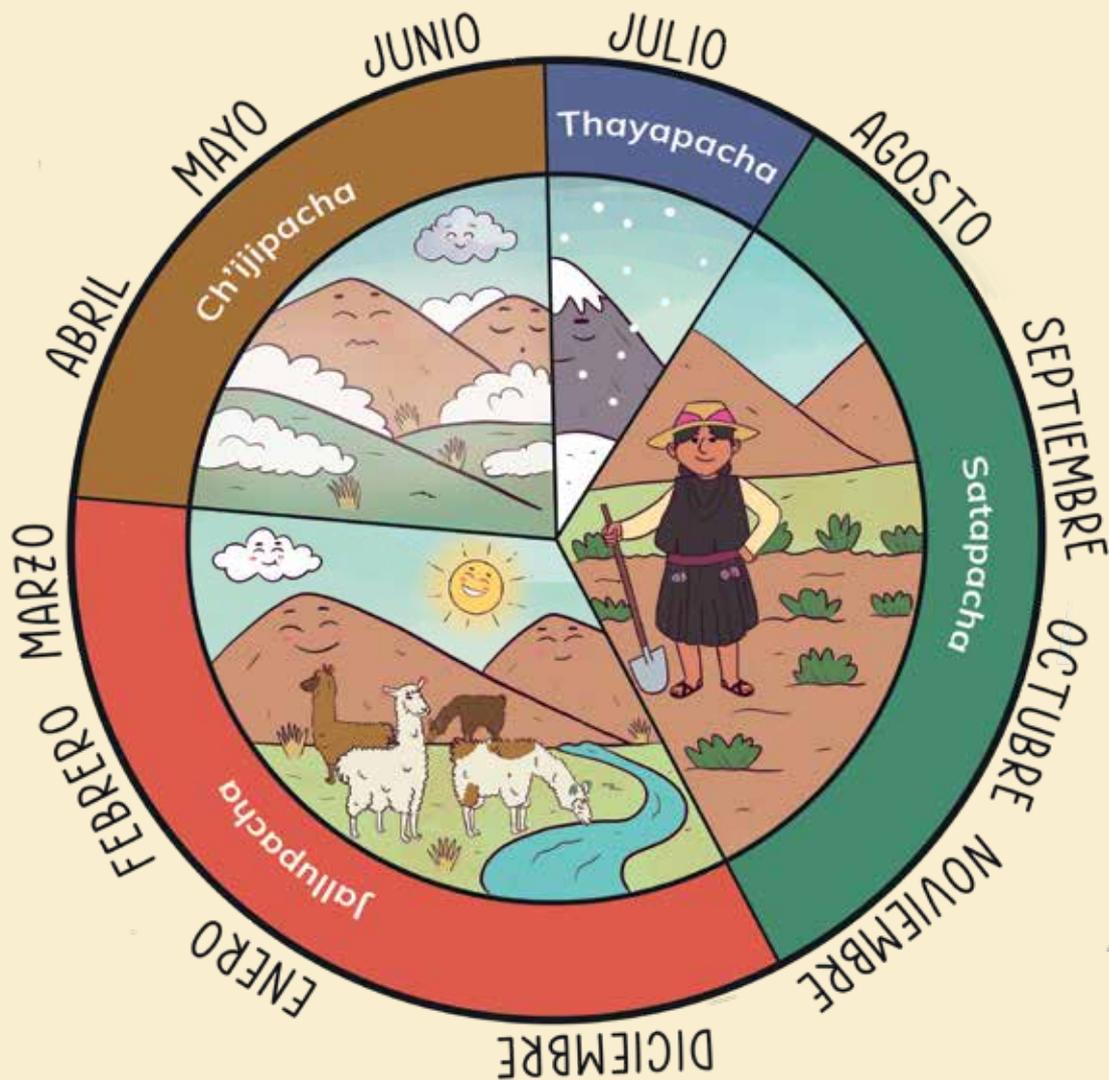
El pueblo que está  
allá es **Araxsaya**

- ¿Qué crees que harán los niños con la pala y el balde?
- ¿Para dónde irá el abuelito con su nieto?
- ¿Qué están realizando las demás personas?
- ¿Has realizado alguna de esas actividades? Cuéntale a tu compañero.



# Pachamama pachakutipa

Tiempo cíclico de la  
Madre Naturaleza



En Texto de Lengua Aymara 2° Básico, 2009.

- ¿Por qué el calendario es de forma circular?
- ¿Por qué está dividido en 4 periodos?
- ¿Qué relación hay entre la Pachamama y las actividades productivas del pueblo aymara?

1  Comenta.

- ¿Has escuchado los nombres de:

Ch'ijipacha

Thayapacha

Satapacha

Jallupacha

- ¿Qué sucede en cada periodo?

Para el pueblo Aymara el año se divide en periodos y no en estaciones.



2  Repite en lengua aymara.

Escribe su traducción con la ayuda de tu yatichiri.

Ch'iji

+

Pacha

=

Ch'ijipacha

+

=

Thaya

+

Pacha

=

Thayapacha

+

=

Sata

+

Pacha

=

Satapacha

+

=

Jallu

+

Pacha

=

Jallupacha

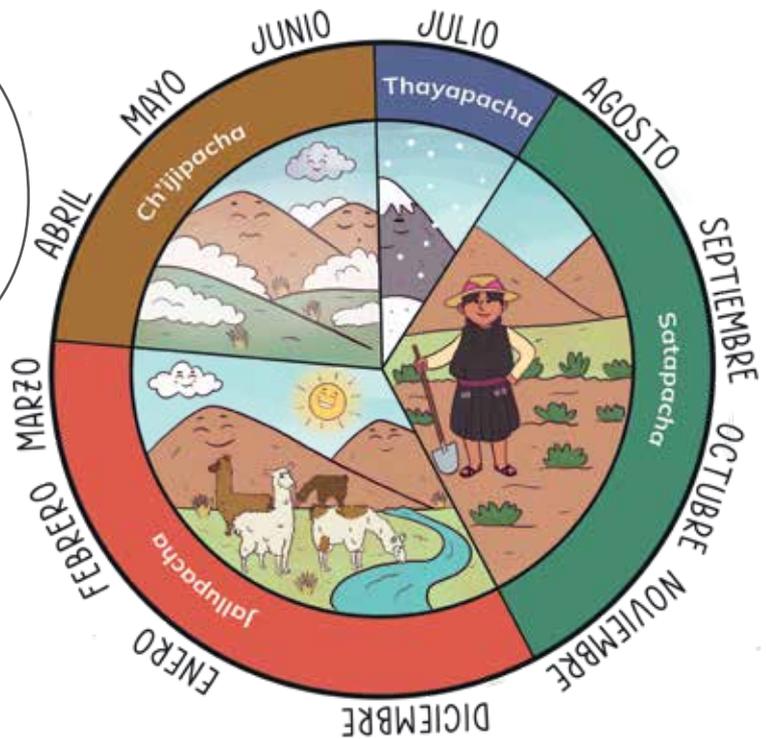
+

=

# Pacha sarayaña

## Calendario agroganadero

El ciclo anual se desarrolla en torno a la **Pacha** (tiempo y espacio), definiendo los periodos del año, regulando las actividades en los pisos ecológicos.



3  Lee.

	Características del clima	¿Qué pasa en la comunidad?
Ch'ijipacha	Comienza el frío con heladas y el viento.	Aprovechando el frío y las heladas, se elabora la papa ch'uñu.
Thayapacha	Hielo y nevada en la cordillera.	Tiempo de escasez o de mucho frío.
Satapacha	Hace calor, se espera la lluvia.	Tiempo de la siembra y la esquila del ganado.
Jallupacha	Tiempo de lluvia y apareamiento del ganado.	Tiempo de realizar el uywa wayñu y anata en la comunidad.

4  Pregunta a un **yatiri** (sabio) sobre las actividades que realizan en tu comunidad en cada periodo del año.

5  Escribe.

Investiguemos sobre las actividades ganaderas, agrícolas, el clima y las fiestas de la comunidad.



	Características del clima	¿Qué pasa en la comunidad?
Ch'ijipacha		
Thayapacha		
Satapacha		
Jallupacha		



Para los aymara, las actividades durante el año tienen relación con el clima y la **Pachamama**. Por ejemplo, en **jallupacha** (tiempo de lluvia), los animales se reproducen, entonces es época de floreo y de **anata**.

6  Une el tiempo cíclico con su imagen.



• Satapacha



• Thayapacha



• Jallupacha



• Ch'ijipacha

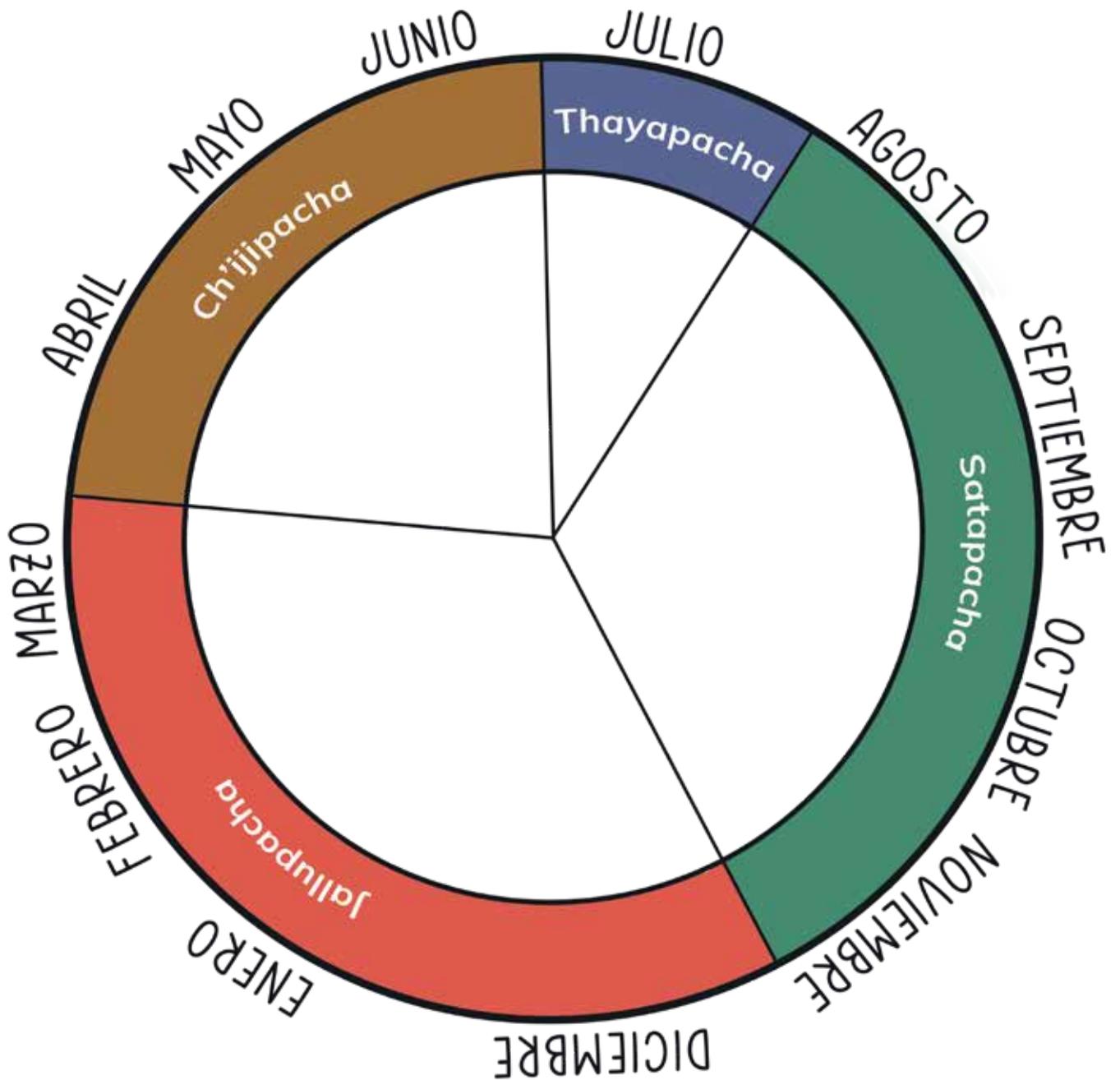


En la zona norte de Chile, en los periodos del calendario agroganadero podemos obtener diferentes alimentos.

7



Con la ayuda de tu yatichiri dibuja los alimentos de cada época.



8 👁 Lee e identifica los periodos.

## Calendario

El viento y el hielo  
Cubre mi rostro y mi ropaje. Tengo frío.

Comienza a nevar sobre nuestros cerros  
La cordillera un manto blanco y eterno.

Los días transcurren y los meses avanzan.  
Y sin darme cuenta

el calor abriga mi espalda  
Y se comienza con la esquila y la siembra.

Es el círculo virtuoso de la vida.

Es el tiempo en que se ama a la lluvia

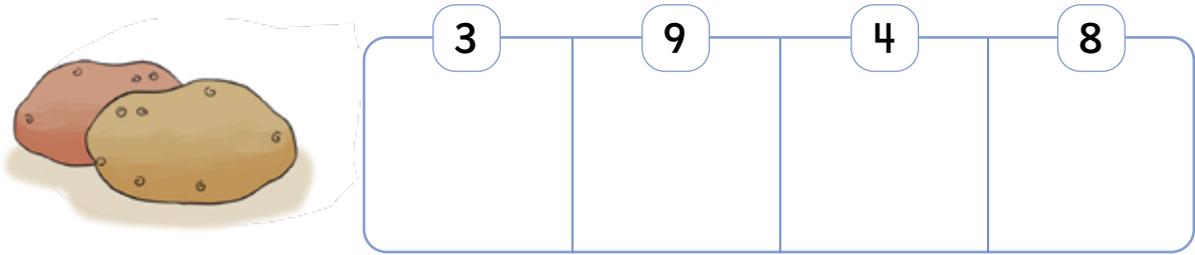
Es tiempo de amor en mi calendario.

Alicia Salinas A.

Existe un gran respeto por las tradiciones relacionadas con la producción de los cultivos.

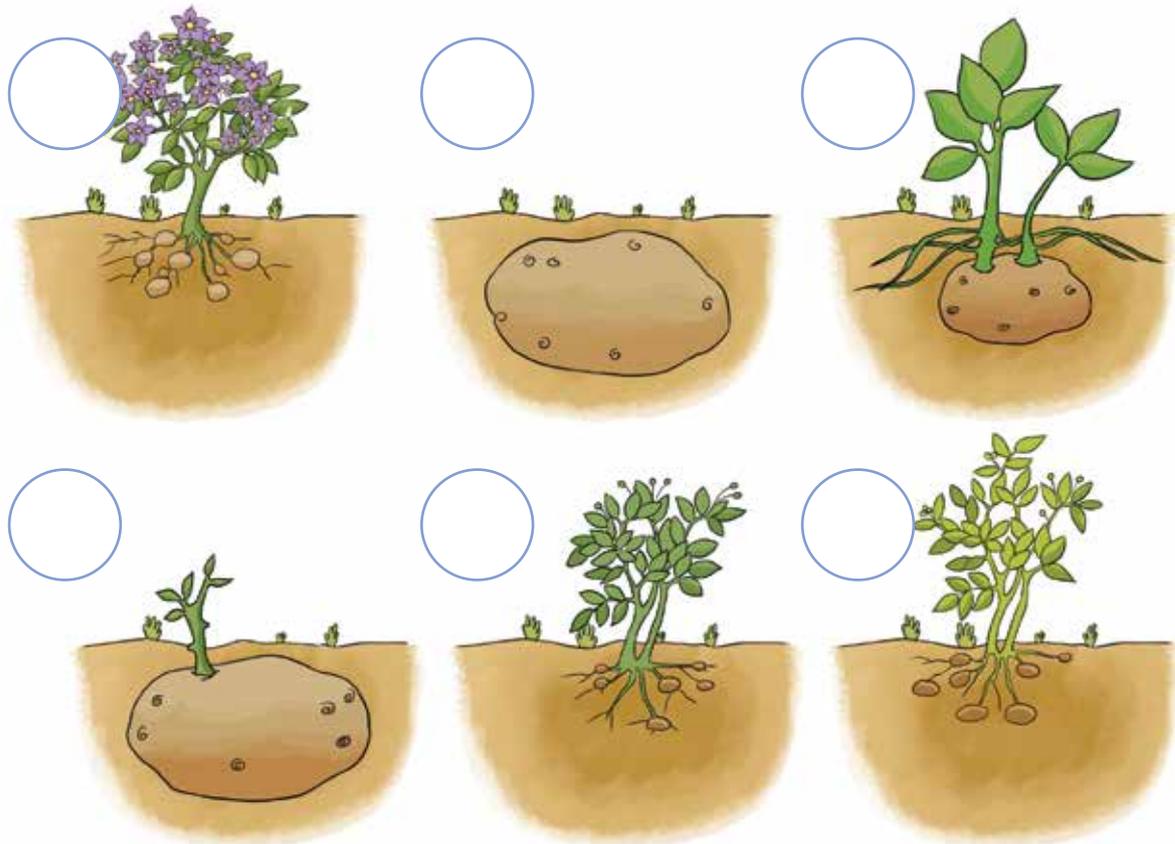


9 ✎ Descubre el nombre de la papa en lengua aymara.



w	a	ch'	q	k	e	w	i	u
1	2	3	4	5	6	7	8	9

10 ✎ Ordena del 1 al 6 el crecimiento de la papa.

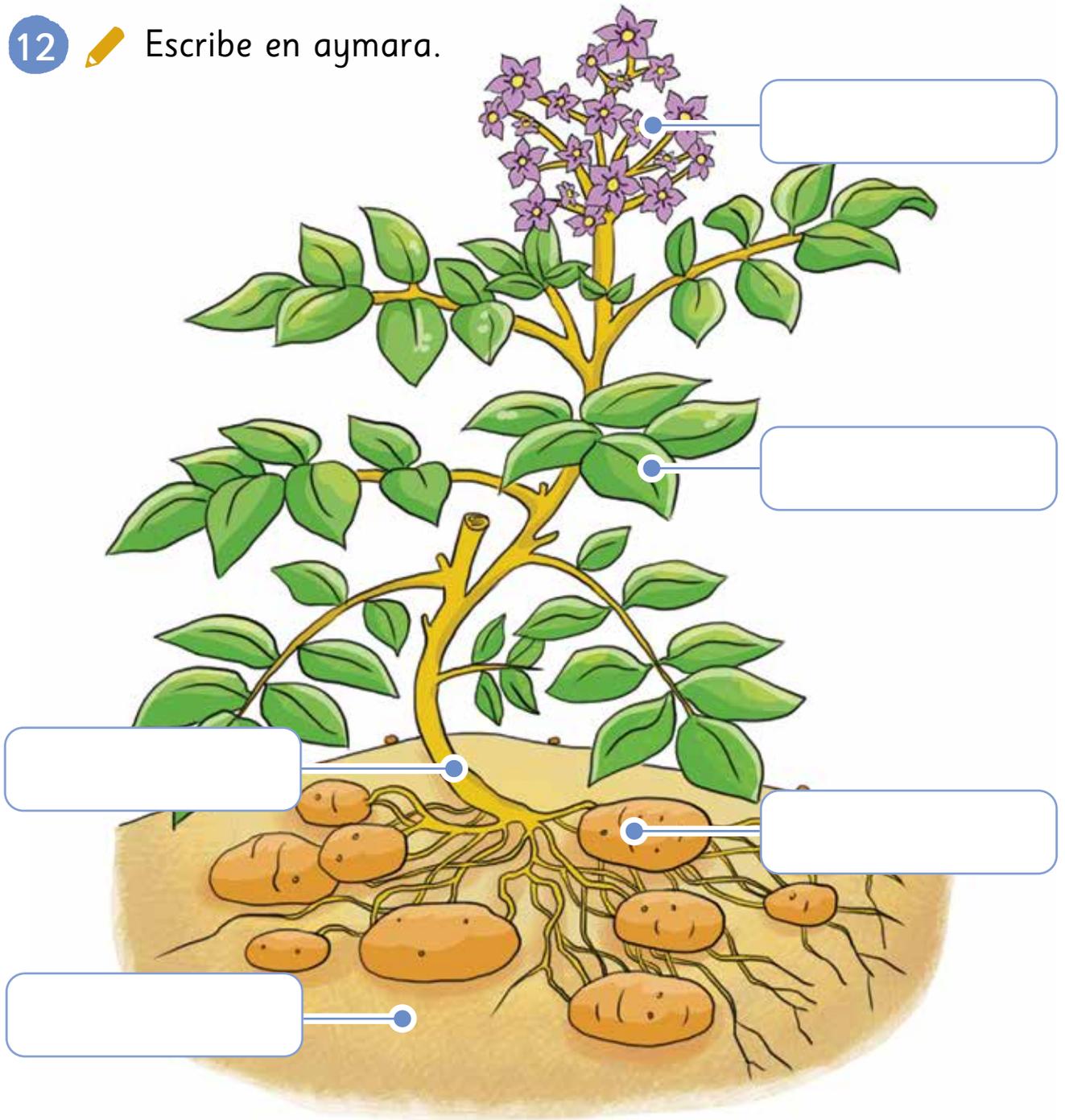


11 ✎ ¿Cómo sabemos que la papa está lista para cosecharla?

---

---

12 ✎ Escribe en aymara.



Los aymara apreciamos mucho la papa.  
El **Pachallampi** es la celebración de su siembra.



13  Lee.

## Pachallampi

Es la ceremonia ritual de la siembra comunitaria de la papa, celebrada en noviembre. Días antes los hombres preparan sus **chontas** con que abrirán la tierra para sembrar y las mujeres fabrican los **pillu** (coronas de flores) para los sombreros de los participantes.

Se realiza un ritual con elementos andinos, como hojas de coca, **aguayos** y **chuspas**, con las semillas de papas y se le pide a la **Pachamama** que la siembra sea buena y la cosecha abundante.



Todos bailamos con entusiasmo, es una siembra alegre en que toda la comunidad participa.

Extracto del libro "Soy José Mamani".



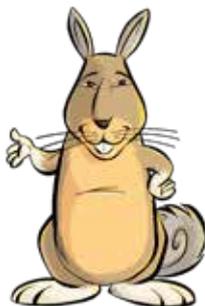
- 14 👁 Observa el video de “La fiesta del Pachallampe”.



<https://www.youtube.com/watch?v=jZ9dgmbze0>



- 15 Hagamos una “Huerta escolar” para sembrar papas. Observa las fotografías.



¡Si cuidas lo que siembras, te sorprenderás con el resultado final!



# Kunasa yatintapxtanwa?

¿Qué hemos aprendido?

1  Escribe los meses del calendario donde corresponde.

Ch'ijjpacha

Thayapacha

Satapacha

Jallupacha

A

M

J

J

A

S

M

F

E

D

O

N



# Layra jaqinajana uraqipa

Territorio de pueblos antiguos



ARAXSAYA

MANQHASAYA

- ¿Qué observas?
- ¿Has oído las palabras **araxsaya** y **manqhasaya**? ¿Qué crees que significan?
- ¿Qué están realizando en el cementerio? ¿Por qué?

# Markachasiña

## La conformación de la marca

1



Identifica en el mapa.

Arica • Iquique • Alto Hospicio • Isluga  
Putre • Visviri • Pica



2

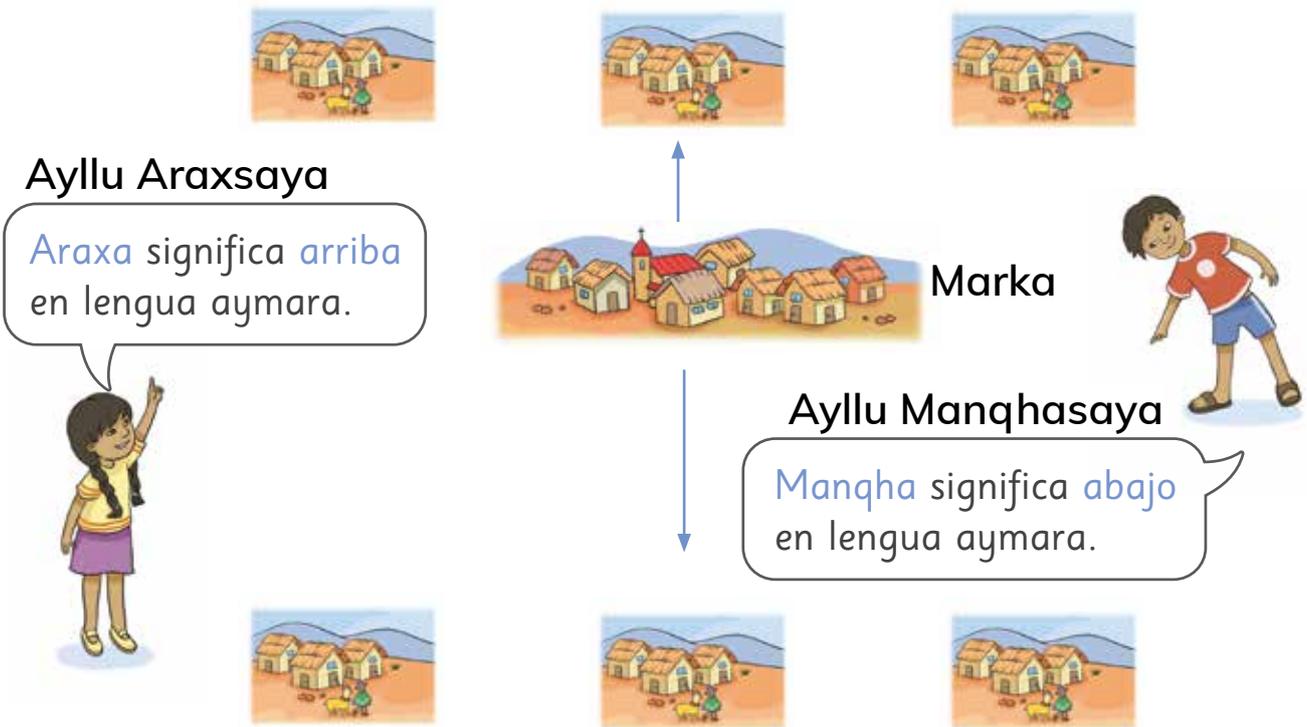


Comenta.

- ¿Conoces esos lugares?
- ¿Dónde vives? Marca el lugar en el mapa.

La **marka** de un territorio está compuesto de dos **saya** (sector): **araxsaya** (sector de arriba) y **manqhasaya** (sector de abajo) y varios **ayllu** (conjunto de comunidades).

Las familias conforman distintas comunidades.



- 3  Dibuja un plano de donde vives con los principales elementos: escuela, iglesia, cerros, vertientes y otros.

4



Lee y transcribe las palabras en aymara.

- Ayllu: Comunidad

Ayllu

---

- Pukara: Sitio ceremonial de fortaleza

---

- Saya: Sector

---

- Manqhasaya: Sector de abajo

---

- Araxsaya: Sector de arriba

---

- Marka: Pueblo principal

---

5



Lee.

La identidad de una marka (pueblo) une a las familias y comunidades. Cada marka tiene sus propias historias y costumbres que se transmiten de generación en generación.



## Los socavones de Pica

En la época cuando los españoles llegaron a la zona de Pica, no fueron bien recibidos por los indígenas del sector, por tal razón los españoles bajaron a Matilla y poblaron aquel lugar.

Posteriormente a eso, un español llamado Dámaso Morales se enamoró de una de las hijas del cacique, pero éste no permitió aquella relación amorosa.

Tiempo después este señor insistió con la relación y le propuso matrimonio, ya que la quería mucho. El cacique terminó aceptando, pero con una condición: la prueba era que el joven tenía que hacer florecer el desierto.

Morales decidió aceptar el desafío y observó a los indígenas que construían unos pequeños lagos que se llamaban cochay que se llenaban por hilos de agua de vertiente.

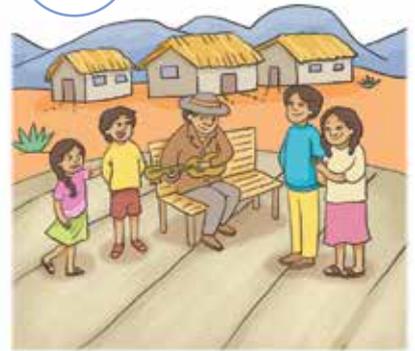
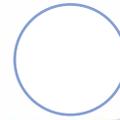
El joven enamorado siguió esos riachuelos haciendo socavones en las piedras, logrando que aumentara el caudal de agua y que la cochay fueran más grandes, por lo tanto, regaron con abundante agua y el valle creció y floreció.

Cumpliendo así la prueba, Dámaso Morales se casó con su amada y el valle de Pica fue lo que su nombre indica “Flor en la arena”.

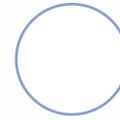
Recopilación de Gabriela Moscoso.

6  Marca la respuesta correcta.

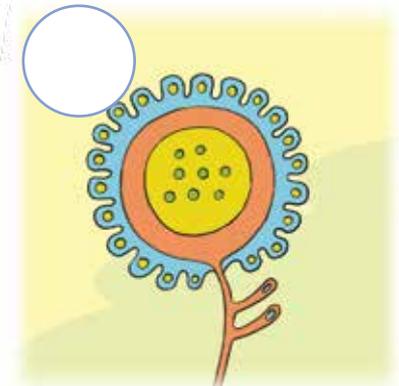
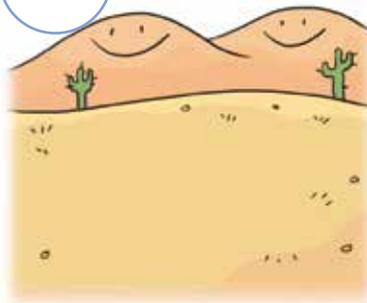
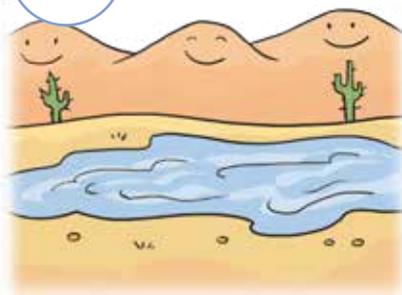
• ¿Quiénes vivían antiguamente en Pica, además de los aymara?



• ¿Qué realizó el español para florecer el desierto?



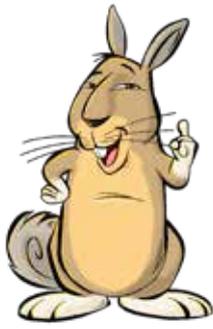
• ¿Cuál es el significado del nombre “Pica”?



7



Dibuja un relato del lugar de donde eres o donde vives.

En cada comunidad o región hay un **pukara**, que es un espacio sagrado, ubicado en un cerro o parte alta del territorio y donde se hacen ceremonias.

8

Comenta.



San Pedro de Atacama (Chile).

- ¿En tu comunidad o en la región hay algún pukara?
- ¿En qué lugar se encuentra?
- ¿Para qué se construyó?

9

Visita un pukara. Dibuja.

10  Responde, ¿conoces un cementerio?



Cementerio de Cariquima



Cementerio de Arica

En la cultura aymara la vida no es lineal, es un ciclo y la muerte es parte de ella.

 Lee.

11

## Amaya uru / Alma puriñ uru

El día de los difuntos, una práctica cultural

La festividad de Todos Santos es otra de las tradiciones de los aymara. Se celebra cada 1 de noviembre y es el día en que las **ajayu** (almas que fallecieron) vienen a visitar a sus familias.

Esta celebración varía según el pueblo, pero en todas ellas, las familias se reúnen para preparar los altares, ofrendas, visitar el cementerio, arreglar las tumbas y preparar alimentos.

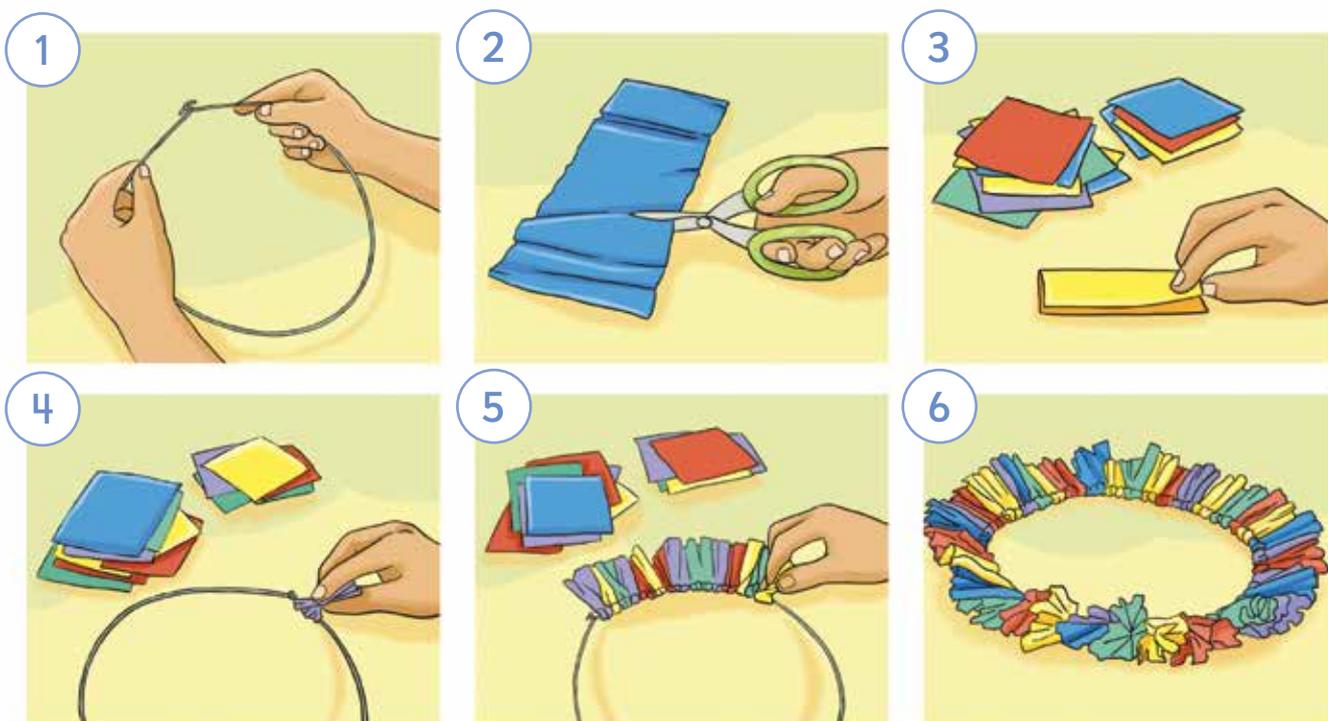
En esta fiesta le damos la bienvenida a las almas, compartimos con ellas y luego estas retornan al lugar donde se encontraban.



- 12 ✎ ¿Cómo se realiza en tu comunidad el recibimiento de las almas? Investiga.
- 
- 

- 13 ✎ Elabora flores y coronas de papel.

**Materiales:** • Papel crepé • Alambre • Tijera



- 14 Visita el cementerio de tu comunidad y lleva las flores y coronas que preparaste.



# Kunasa yatintapxtanwa?

¿Qué hemos aprendido?

1  Completa.

<input type="text"/>	{			<input type="text"/>
<input type="text"/>			<input type="text"/>	
<input type="text"/>	{			<input type="text"/>

2  Une cada concepto con su definición.

Ayllu •

• Pueblo principal

Manqhasaya •

• Sitio ceremonial de fortaleza

Marka •

• Sector de arriba

Pukara •

• Comunidad

Araxsaya •

• Sector de abajo

3



Marca.

• ¿Cuándo se realiza **Amaya uru / Alma puriñ uru**?

Todos los días

En marzo

1 de noviembre

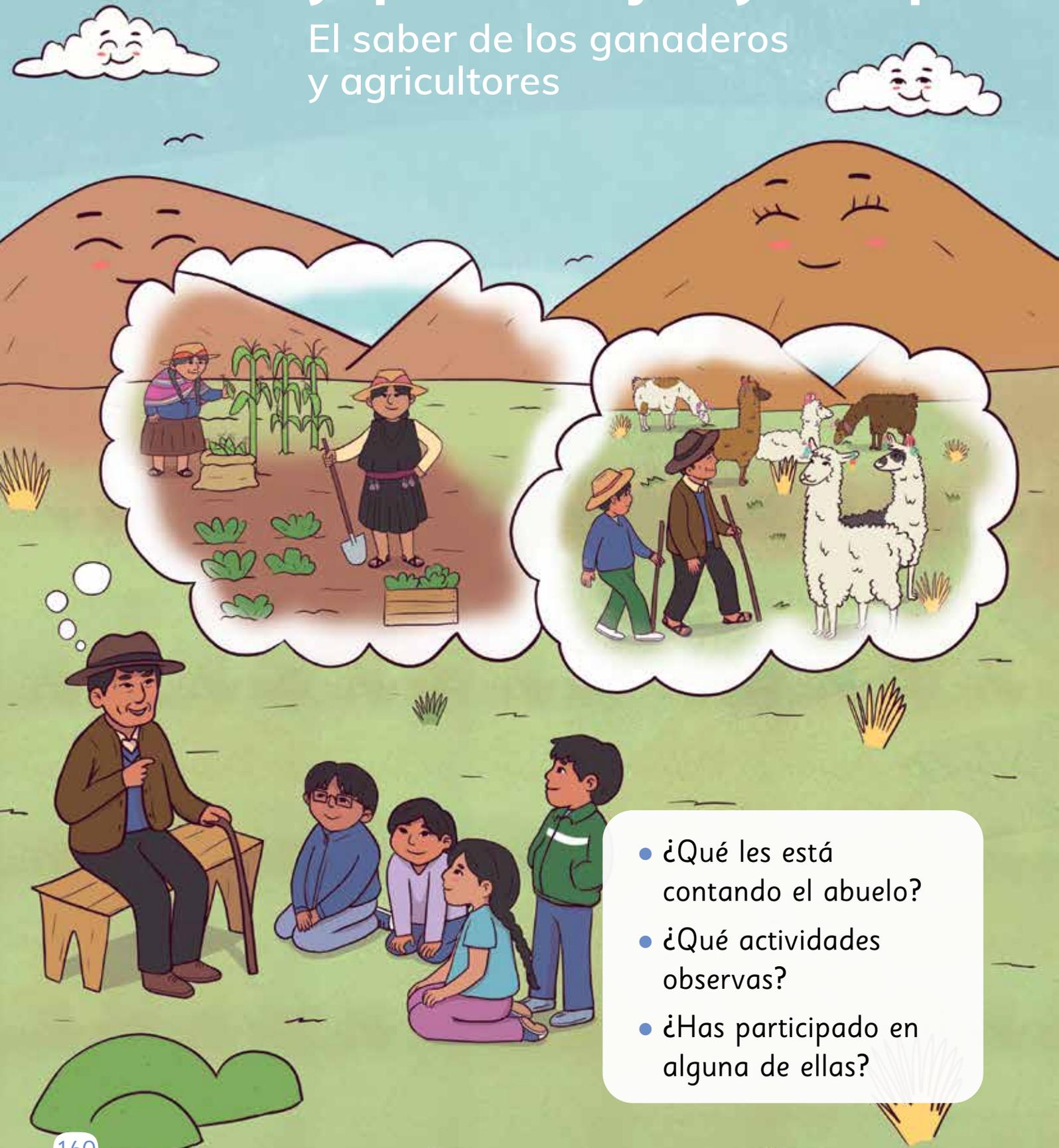
• ¿Qué imagen representa **Amaya Uru / Alma puriñ uru**?





# Uywachirinajan yapuchirinajan yatiñapa

El saber de los ganaderos y agricultores



- ¿Qué les está contando el abuelo?
- ¿Qué actividades observas?
- ¿Has participado en alguna de ellas?

# Awatisa uywachasiña

## Prácticas productivas de la ganadería.

1



Lee.

Las culturas andinas, desarrollaron prácticas relacionadas a la ganadería y la agricultura.



### Pastoreo de llamos y alpacas

La **qawra/qarwa** está adaptada a climas extremos del **suni pata** (altiplano), pues posee una gran capa de fibra que le da una oportunidad de retener su temperatura corporal frente al calor, frío, viento, nieve, lluvias, etc.

El hombre andino tiene una estrecha relación con su ganado, por lo cual se preocupa de pastorearlo y llevarlo a distintos lugares según sea el periodo del año.

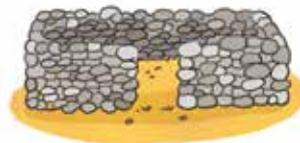
El **uywachiri** (ganadero) adquiere diversos conocimientos en el área, por ejemplo: ¿dónde llevar el ganado en tiempos de escasez?, lo lleva a los **qullu** (cerros), pues hay reserva de pastos y forraje.

El **uywachiri** construye viviendas o caseríos en sectores lejanos de la comunidad, con el fin de estar en un lugar que le permita abastecer al ganado.

Alexander Gómez Mamani.



Putuku



Corral



Uta



Apacheta



Xara



Baño de ganado

2  Marca.

- El ganado se pastorea en un solo lugar durante todo el año.
- La **qawra/qarwa** está adaptada a climas extremos.
- El ganadero construye corrales, viviendas y caseríos para abastecer al ganado.

Jisa

Janiwa








3  ¿Cómo se dice en aymara **pastor de ganado**? Descúbrelo.

2	7	2	6	8	4	8

<b>K</b>	<b>A</b>	<b>CH'</b>	<b>R</b>	<b>K</b>	<b>T</b>	<b>W</b>	<b>I</b>	<b>U</b>
1	2	3	4	5	6	7	8	9

4



Lee.

## Yawiraña / Yawiña

### La esquila

La **yawiraña / yawiña** o esquila, se refiere al corte de la lana del ganado **alpachu, qawra / qarwa y uyja / uywa**.

Esta actividad se realiza en octubre y noviembre, cuando ya pasó la época del frío o **satapacha** y comienza el calor.

Como el clima es más cálido, se esquila al ganado para renovar su **t'awra / t`arwa** (lana).

Para los aymara, la **yawiraña / yawiña** representa mucho más que la esquila de lana del ganado, es la “cosecha de la lana”, la producción de la fibra textil que servirá para fabricar diferentes tejidos como frazadas y vestimentas.

Para realizar la esquila, se debe realizar un **ayni** con la participación de la familia cercana y aquellos que deseen colaborar.



5



En el texto aparece una palabra destacada en verde. Escríbela y busca su significado.

---

---

---

---

6



Une el texto con la imagen correspondiente.

Proteger las **allpachu** y **qawra / qarwa** de la lluvia en un lugar seco un día antes del proceso, evitando que la fibra se moje.



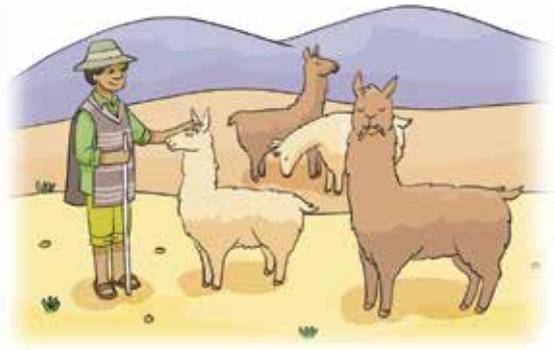
Con la ayuda de una escobilla, limpiar al animal en pie, para eliminar todo tipo de impurezas como paja, guano y restos de fibra muerta.



Empezar la **yawiraña / yawiña**. Una vez realizado por un lado el procedimiento, dar la vuelta al animal y repetir por el lado izquierdo.



Envolver el vellón y guardarlo para después procesarlo y realizar tejidos.





¡Luego la **t'awra / t'arwa** (lana vellón) es limpiada y torcida utilizando un **qapu** (huso), y así se convierte en ovillos de lana!

7



Observa el video de “Aymar Aru – Los trabajos con la lana”.



<https://www.youtube.com/watch?v=zxcgOZtvZuN4>



8



Comenta.

- ¿Has participado en algunas de estas actividades?
- ¿Has ayudado en **yawiraña / yawiña**?
- ¿Cuál es el proceso de la lana?

¡Recuerda que con el vellón de lana de alpaca, llama u oveja se tejen hermosas prendas!



9



Imagina que participaste en una **yawiña / yawiraña** y te regalaron un saco de vellón ¿qué harías con él? Dibújalo.



## Satjawi yapuchasiña

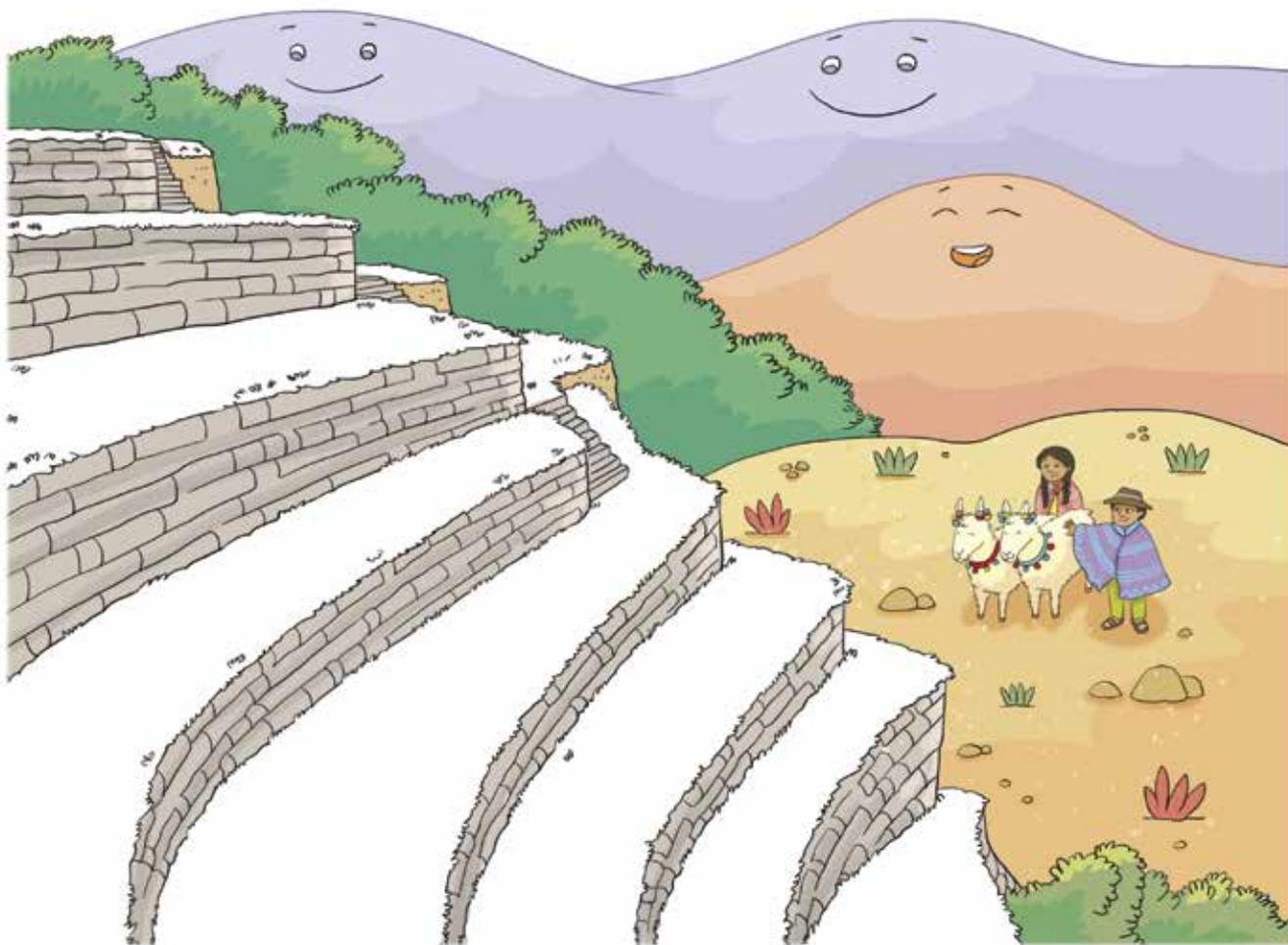
Prácticas productivas de la agricultura



### Qhirwa pata

En esta zona caracterizada por hermosas laderas, los aymara desarrollaron una variada agricultura, utilizando el sistema de riego por terrazas, con el fin de controlar el agua y contar con espacios agrícolas aptos.

1  Averigua qué alimentos se siembran en terrazas. Dibuja.



2  ¿Cómo se dice **agricultor** en aymara? Descúbrelo.

10	2	9	6	3	8	4	8

P	A	CH	R	K	U	W	I	P	Y	R
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

3  Escribe 3 labores del **yapuchiri** en tiempos de siembra.

- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

4  Escribe el nombre de lo que cosechan.



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_

Es costumbre en el pueblo de Socoroma, realizar la siembra de la papa y el maíz en forma colectiva. Participa toda la familia, incluso niños y niñas. En esta actividad se practica el **ayni** para mantener el **suma qamaña**.

5

✎ Enumera del 1 al 4 siguiendo el orden de la preparación y siembra de la papa.



**Yapu pichaña**  
(limpia de maleza y aporque)



**Ch'uqi sata**  
(siembra de papa)



**Yapu llamayu**  
(cosecha de papa)



**Ch'uqi ajillina**  
(selección de semilla)



La **takisa** o **ch'lla** es una herramienta se utiliza para abrir el surco y **purkar** (cubrir con tierra) la papa durante su crecimiento.

6



Observa las **takisa / ch'lla** y dibújalas.



El pueblo aymara se preocupa del cuidado de la **Pachamama**, dejándola descansar cada cierto tiempo para que renueve sus energías y así entregue frutos nutritivos.

Los **yapuchirinaja / yapuchirinaka** han elaborado nuevas técnicas relacionadas a la agricultura.

7



¿Qué diferencia hay entre ambas imágenes?



---

---

---

8



Organiza una entrevista a un **yapuchiri** y pregúntale sobre el cultivo de la quinua en el altiplano.



Planta de quinua

9



Comenta junto a tus **yatichiri** y compañeros.



¿Qué conocimientos agrícolas y ganaderos aportan los aymara a nuestro país?



# Yatintata lurapxañani!

¡Practiquemos lo aprendido!

## 1 Marca.

- ¿Dónde se pastorean los llamos en época de escasez?

En el mismo lugar todo el año.

Donde haya alimentos y forrajes.

No se pastorea.

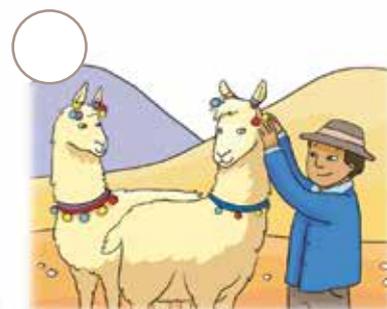
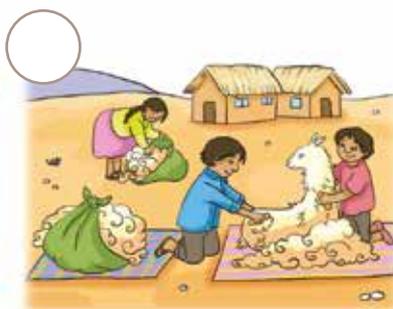
- ¿Qué nombre en lengua aymara recibe la persona encargada de pastorear el ganado?

Yapuchiri

Anatiri

Awatiri

- ¿Qué imagen representa la **yawiraña** / **yawiña**?



- ¿Qué nombre en lengua aymara recibe la persona que posee conocimientos en el trabajo de la agricultura?

Yatichiri

Awatiri

Yapuchiri

- ¿Qué sistema de agricultura se utiliza en **qhirwa pata**?

Terraza

Regadío

Siembra

En la cultura aymara se realizan celebraciones donde se canta para agradecer y pedir por el trabajo productivo.

2  ¿A qué celebración refiere la imagen?



---

---

---

3  ¿Cuál es la importancia de los pukara?



---

---

---

4  Une.

Yapuchiri •

- Actividad de corte de la lana del ganado, que se realiza en octubre y noviembre, cuando ya pasó la época del frío y comienza el calor.

Takisa o Ch'lla •

- Persona que posee conocimientos en el trabajo de la agricultura.

Ayni •

- Trabajo comunitario.

Yawiraña •

- Herramienta que se utiliza para el cultivo de las papas.

# Glosario

## Aranuka



Anata  
Carnaval



Awatiri  
Pastor de ganados



Ch'ankha muruju  
Fuego



Ch'uspa  
Bolsa de uso ritual



Jallu  
Lluvia



Jaqinaja  
Personas



Juyra  
Quinua



Kunturi  
Cóndor



Phaxsi  
Luna



Qarwa  
Llamo



Qullu  
Cerro



Sarsillu  
Zarcillo



Sawuri  
Tejedora



Siku / phusa  
Zampoña



Wankara  
Tambor pequeño



Willka  
Sol



Wiska  
Soga



Wiphala  
Bandera andina

## Referencias de las lecturas

- p. 23 Qarwa wayñu. Adaptado por Fresia García. Extraído de Al reencuentro con la Pachamama.
- p. 35 Ministerio de Educación, Unidad de Currículum y Evaluación (2020). *Mä ancha suma anata ispira*. Texto escolar de Lengua Aymara 1° básico. Santiago. Autor.
- p. 53 García, F. (recopilación) (2020). Relato de la tradición oral: *Machaq mara / Mara t'aqa / Willka kuti*.
- p. 60, 67 Ministerio de Educación, Unidad de Currículum y Evaluación (2020). *Masuru waruru*. Texto escolar de Lengua Aymara 1° básico. Santiago. Autor
- p. 83 Ministerio de Educación - Unidad de Currículum y Evaluación (2009). *La conformación de Ancauque*. Extraído de *Aymar Aru*, Texto de Lengua Aymara 1° Básico. Santiago. Autor.
- p. 103 Relato de la tradición oral *Aymar yuqalla* (niño aymara).
- p. 116 *Sataña Pacha / Pachamama arupa o primero de agosto*. Adaptado por Fresia García. Extraído de Al reencuentro con la Pachamama.
- p. 142 Salinas, A. (2009). *Calendario*. *Aymar Aru*, Texto de Lengua Aymara 2° Básico, Santiago.
- p. 145 Consejo regional de la cultura y las artes, (2012). Extraído de *Soy Jose Mamani*, Santiago: Amanuta.
- p. 152 Moscoso, G. (recopilación) (2009). Relato de la tradición oral: *Los socavones de Pica*. Extraído de *Aymar Aru*, Texto de Lengua Aymara 1° Básico, Santiago: Autor.
- p. 161 *Pastoreos de llamos y alpacas*. Relatado por Gómez, Alexander, Ganadero de la Comunidad de Ancovinto (s.f.).

## Referencias de audios y/o videos

- p. 14 CNTV Infantil (2016). *Kristel una niña Aymara | Serie Pichintún*. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=oFovAI0L1UE>
- p. 30 Grupo Awatiña (2016). *Mayata Tunkaru*. Youtube. [https://www.youtube.com/watch?v=\\_DhQqR6Blrs](https://www.youtube.com/watch?v=_DhQqR6Blrs)
- p. 39 Canal 9, Somos La Fuerza (2016). *Historia de la Quinoa*. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=s8hcqg1JR5s>
- p. 41 Altacumbre (2010). *Comunidad Aymara de Cariquima*. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=1XDGI6-8Jh4>
- p. 54 Indígena (2016). *Willka Kuti - (Ceremonia Aymara)*. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=N20GhohN32Y>
- p. 60 Quispe, R. (2016). *Masuru waruru*. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=mMveNFbXPvs>
- p. 61 Centro Guaman Poma de Ayala (2011). *El zorro y el cóndor*. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=jrER3IL9zv8&t=303s>
- p. 76 Riddle Biem (2017). *Medicina aymara*. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=1BhjQXF5dhl>
- p. 86 Grupo Proceso Chile (2010). *Socoroma la tierra donde Wiracocha petrifico a los zampoñero*. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=LAEx9nQYVsw>
- p. 119 Concurso regional de arte y cultura (2015). *Uywir Mallku, Uywir T'alla*. Cuento Aymara, el cóndor y el suri. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=WxIkGfcgS1Q>
- p. 129 Sikuris de Apalmica Chile. Youtube. [https://www.youtube.com/watch?v=\\_w\\_fdUh6kGU](https://www.youtube.com/watch?v=_w_fdUh6kGU)
- p. 145 Consejo Regional de la Cultura y las Artes. Arica y Parinacota (2012). *Soy José Mamani. El relato de un niño Aymara*. Recuperado de [https://www.curriculumnacional.cl/605/articles-23428\\_recurso\\_pdf.pdf](https://www.curriculumnacional.cl/605/articles-23428_recurso_pdf.pdf)
- p. 146 Chepo! Animación. Putre, Arica (2018). *La Fiesta del Pachallampe*. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=jZ9dgmbzye0>
- p. 165 Currículum en Línea Mineduc (2018). *Aymar Aru - Los trabajos con la lana*. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=zxcgOZtvZuN4>

## Referencias de las fotografías

Shutterstock  
Getty Images

Wikimedia Commons  
Archivo editorial Santillana



